

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed Seddik Ben Yahia, Jijel
Faculté des lettres et des langues étrangères
Département de français



Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master

Option : Sciences du langage

Thème :

***Le lexique dans la communication
électronique entre
Norme et pratique : cas du Facebook***

Présenté et soutenu par :

-Boubred Souria

-Bougherra Fahima

Devant le jury :

Présidente :,Mme Melouah Fatiha

Rapporteur : Mr Baayou Ahcene

Examineur :Mme Assila Widad

Directeur de recherche :

Mr Baayou Ahcene

Année universitaire : 2015/2016

TABLE DES MATIERES

Introduction générale

Partie théorique :

Chapitre I : la communication électronique :

I-Introduction.....	12
II-Les différentes formes de la communication électronique.....	12
II-1 .Le courrier électronique.....	12
II-2.Les forums de discussions.....	13
II-3.Les blogs.....	13
II-4.Le chat	14
II-4.1 Qu'est-ce que c'est qu'un chat?.....	14
II-4.2Le chat sur face book.....	14
III-L'échange conversationnelle sur le net.....	15
III-1.Le rôle pédagogique de l'internet.....	15
IV-Le français électronique.....	15
IV-1.L'oralité.....	15
IV-2.Un langage hors norme.....	16
IV-2.1.la Néologie.....	16
V-Conclusion.....	16

Chapitre II: Lexique et norme

I-Introduction.....	19
II-Norme.....	19
III-les réformes et les nouvelles règles pour simplifier l'orthographe.....	20
IV-La formation des mots de français.....	23
IV-1.la dérivation.....	23
IV-1.1la préfixation.....	23
IV-1.2.La suffixation.....	25
IV-1.3.La dérivation inverse.....	25
IV-1.4.La dérivation parasynthétique.....	25
IV-2.La composition.....	26

IV-2.1.La composition populaire.....	26
IV-2.2.La composition savante.....	26
IV-2.3L'évolution contemporaine de la composition.....	26
IV-2.3.1.Mot valise.....	27
IV-2.3.2La siglaison et l'acronymie.....	27
V-Les formes d'abréviation en français.....	28
V-1.Apocope (troncation à droite).....	28
V-2.Aphérèse (troncation à gauche).....	29
V-3.La syncope (troncation au milieu).....	29
VI-l'emprunt.....	30
VII-Conclusion.....	30

Partie pratique

Chapitre III : Analyse des conversations

I-Introduction.....	32
II-Présentation de corpus.....	32
III-Formes traditionnelles d'abréviation.....	33
III-1.Abréviation par apocope.....	33
III-2.Abréviation par syncope.....	35
III-3.Sigles.....	36
III-4.synthèse.....	38
IV-Divers Procédés d'écriture.....	39
IV- 1.Chute des mutogrammes.....	39
IV -2.Chute du E caduc.....	40
IV -3.compactage.....	41
IV -4.variante graphique innovatrice.....	41
IV -5.Simplification des digrammes, des trigrammes et des consonnes doubles.....	42
IV -6.Les syllabogrammes.....	43
IV -7.Variante phonétique.....	44
IV -8.Logogramme.....	45
IV -9. Les étirements graphiques	46

IV -10.Anglicisme.....	47
IV -11.néographie.....	48
V-conclusion	49
-conclusion générale.....	51
-Référence bibliographique	
-Annexe	

Remerciements

Nous remercions en premier lieu « Allah » le Tout Puissant de nous avoir donné le courage et la foi pour accomplir ce modeste travail, ainsi que nos familles et surtout nos parents pour leur soutien précieux, leur patience admirable, leur affection.

La réalisation de ce travail est le fruit de toutes les années de formation, c'est donc à tous nos enseignants que nous voudrions d'abord exprimer notre respect et notre gratitude.

Nos sincères remerciements d'abord à notre encadreur

Mr« Baayou Ahcene»

Qui a suivi l'évolution de notre travail, surtout, pour son aide précieuse, ses conseils, sa compétence et sa présence en tout moment .Nous tenons à lui exprimer notre profonde gratitude et reconnaissance et nous lui disons encore « merci beaucoup ».

Nous tenons à remercier également les membres du jury qui a bien voulu accepter de lire et corriger notre mémoire.

Enfin, nous adressons nos vifs remerciements à tous ceux qui nous ont aidés et encouragés de près ou de loin pour réaliser ce travail.

Dédicace:

- C'est avec un grand plaisir que je dédie ce travail à :
- Mes chères parents qui m'ont soutenue et qui ont été présents tout au long de ce travail
- Mes chères frères : Zouhir,Boualem,Ayoub
- Mes chères seours : Hanane,Sara,
- Tous mes proches et plus particulièrement mes amies intimes : Amoula,et Ikrame

Introduction Générale

Dès que les nouvelles technologies envahissent notre vie quotidienne, les moyens de la communication ont changé. Avant, les gens utilisent les lettres écrites, envoyées par poste pour être en contact, alors aujourd'hui, l'opération est devenue plus simple et rapide, il suffit d'avoir l'un des trois moyens (un ordinateur, un portable « smartphone », ou tablette) connectés via le réseau mondial internet, où à ce moment-là n'importe peut y accéder, la différence est que les messages écrits à l'ère numérique sont de type électronique.

L'envoi des messages électroniques se réalise à partir d'un email, ou par l'utilisation l'un des réseaux sociaux connus à ce jour (Facebook, twitter, instigramme...). le réseau social Facebook nous a attiré l'attention, il est le plus utilisé ici en Algérie. Par le fait que nous sommes parmi les milliers d'utilisateurs de ce réseau, nous le choisissons pour le terrain de notre travail: *"Facebook demeure le réseau social qui détient le plus grand nombre d'utilisateurs dans le monde (...), plusieurs termes se sont glissés sournoisement dans notre vocabulaire. Si le fait d'aimer (like), commenter (comment) ou partager (share) vous est plutôt familier, regardons d'un peu plus près le langage utilisé sur Facebook."*¹

Notre mémoire est intitulé: "le lexique dans la communication électronique entre norme et pratique: cas de Facebook".

Nous remarquons en tant que participants sur la page Facebook, que la langue française écrite par les facebookeurs est différente de celle qu'on a apprise et acquise à l'école, dont cette dernière s'appuie sur des règles et des normes bien précises : « *depuis qu'internet est devenu le medium de la communication par excellence, le discours normatif n'a jamais été aussi présent dans l'échange virtuel* » (Osthus 2004, Rosier 2008, Paveau et Rosier 2008). Elle connaît une sorte de transgression, les facebookeurs s'écartant vraiment de ces normes, et surtout celles qui concernent la graphie des mots (l'orthographe):

"De plus en plus de jeunes ont facilement accès aux réseaux sociaux et au clavardage afin de communiquer avec leurs amis. Bien sûr, ces moyens de communication ont leurs lots d'avantages, mais ont aussi plusieurs inconvénients. À l'âge où la langue française est à

¹Laforest, Marik. 2015, "petit lexique du vocabulaire utilisé sur les médias sociaux", en ligne, journalmetro.com/.../petit-lexique-du-vocabulaire-utilise-sur-les-medias-s... consulté le (20/05/2016)

construire et considérant les nombreuses abréviations et langages propres aux textos, je crains qu'il y ait une incidence direct sur la piètre qualité du français écrit chez les jeunes”²

Il ne peut pas passer un jour sans utiliser nos ordinateurs, notre téléphone portable, ou tablettes, ces moyens sont devenus parmi les choses indispensables dans la vie, sans oublier que ces moyens doivent être connectés bien sûr à internet.

Ce qui nous a motivé notre choix pour ce thème est premièrement, par ce que nous sommes parmi les milliers d'utilisateurs de Facebook, ainsi le fait que nous sommes étudiantes en langue française, le phénomène de ne pas bien écrire, ou bien de ne pas respecter la norme dont laquelle est écrit un mot est facilement remarquable. Deuxièmement, nous remarquons que les facebookeurs utilisent des formes graphiques nouvelles. Tous cela, nous a poussé à essayer de faire une recherche sur les variantes formes circulées à l'intérieur de facebook de la part de sa formation (l'orthographe lexical) et de les comparer avec les créations nouvelles pratiquées par les facebookiens.

Notre travail a pour but d'analyser le lexique pratiqué sur Facebook .En premier lieu, nous essayons de décrire toutes les formes d'abréviations qui existent dans les échanges des face-bookiens comme un procédé d'écriture propre à eux. En second lieu, nous tenterons de voir les codes en usage les plus fréquents et leur place par rapport à la norme. On vise aussi de donner une sorte de description du lexique propre aux utilisateurs de facebook et les conditions sous lesquelles se produit ce nouveau lexique.

Les nouvelles technologies bouleversent les normes et changent les habitudes d'écriture .On peut observer que les utilisateurs de facebook les manient généralement de manière différente, souvent en dehors de la norme. Cette simple observation entraine un certain nombre de questions :

1-Quelles sont les types de créations, et quels sont les facteurs qui contribuent à leurs intégrations dans les échanges pratiqués sur facebook ?

²Doyon,Frediric,2015,*L'influence du clavardage et des réseaux sociaux sur le français écritt*,en ligne,sabrinajalajoie.jimdo.com/.../l-influence-du-clavardage-et-des-réseaux-sociaux-sur-le-fr.consulté le(20/05/2016)

2-Les créations font-elles partie d'un processus contribuant à l'enrichissement de la langue française ?

3-Quelles sont les différentes formes sur lesquelles se manifeste le nouveau lexique utilisé dans les échanges des facebookeurs ?

Afin de répondre aux questions posées, nous proposons les hypothèses suivantes :

1-Les facebookiens utilisent dans leur lexique des procédés tels que : les abréviations, les sigles...etc. par tendance à l'économie et le gain du temps.

2-Les langues se renouvellent par de nouveaux mots pour définir des réalités nouvelles, c'est-à-dire un nouveau lexique qui répond aux besoins des utilisateurs de facebook.

3-Le facebook est un moyen universel d'usage, les facebookeurs tendent vers un lexique d'uniformisation pour répondre à cette universalité.

Notre corpus est constitué des commentaires prélevés spontanément sur facebook.

Ce travail comporte trois chapitres :

Le premier, intitulé « la communication électronique » est réservé aux différentes formes de la communication électronique dont on a essayé de présenter brièvement ses caractéristiques, ainsi que, nous essayons à mettre en lumière et de parler sur le français électronique qui est considéré un objet d'étude pour notre travail.

Le deuxième, intitulé « lexique et norme », a un objectif d'expliquer le cadre théorique sur lequel s'appuie notre analyse ; où on va présenter l'état de lexique entre les différentes règles de formation et les nouvelles rectifications de son orthographe, l'emprunt...etc.

Le dernier chapitre réunit nos analyses des corpus collectés. Au niveau de ce chapitre, nous analysons le lexique pratiqué sur Facebook, ses particularités ainsi que les différentes formes d'abréviations qui utilisent les facebookiens.

Chapitre I :

La communication

électronique

I-Introduction :

La communication occupe une place importante dans notre vie .Si on dit société, il y a surement une communication .Aujourd'hui, et avec le développement remarquable de la technologie, cela facilite le contacte entre la différente communauté linguistique en rapprochant les distances .Ce développement des moyens de la technologie et de la communication influence notre pratiques langagières, cette dernière touche plus au moins particulièrement l'écriture à l'ère numérique.

Nous signalons que le premier moyen de la communication par excellence et le plus vite dans le monde entier serait internet, n'importe peut accéder à ce dernier : « *internet est un réseau informatique mondial qui rend accessible au public des services comme le courrier électronique et le world wid wed. Ses utilisateurs sont désigné par le néologisme internautes* »³.Malgré la variété de la dénomination de ce réseau que se soit internet, web, toile ou autres, mais son utilité reste invariable, c'est de faciliter la vie des gens en tous les domaines.

Dans ce premier chapitre nous tenterons de mettre en lumière les différentes formes de la communication électronique (le e-mail électronique, le forum de discussion, le chat « plus particulièrement sur facebook», blog).

II-Les différentes formes de la communication électronique :

1. Le courrier électronique (e-mail) :

Le courrier électronique est l'ensemble des messages échangés entre différentes personnes par le biais d'internet. En anglais, on parle d'électronique mail, que l'on abrège par e-mail, aujourd'hui les internautes ont tendance de parler d'email que de courrier électronique.

³Boufenara.H,2008, *Analyse des intéractions écrites médiatisé par ordinateur :l'exemple du chat en Algerie*,p.18 ,S/d,Dr Chahad M.S,université de constantine.en ligne,URL:bu.umc.edu.dz/theses/francais/BOU1010.pdf consulté (15/03/2016)

« Le courrier électronique, courriel, e-mail ,mail, est un service de transmission de messages écrits et de document envoyés électroniquement via un réseaux informatique (principalement internet)dans la boîte aux lettres électroniques d'un destinataire choisi par l'émetteur »⁴

Le courrier ou email électronique se distingue de courrier par la rapidité de transmission. Cette caractéristique peut influencer la manière dont on rédige le message .Or, l'émetteur ne peut pas prévoir le moment où son message sera lu.

2. Les forums de discussions :

Un forum est un espace de discussions publiques .Les discussions y sont archivées ce qui permet une communication asynchrone .Il ya deux sortes de forums en fonction de classement des messages : soit les messages sont classés par date chronologique, soit les forums de questions/réponses dont les messages sont classés par vote. Et pour savoir plus et exactement ce qu'est un forum de discussions nous appuyons sur les travaux de MICHEL MARCOCCIA qui le définit ainsi : *« un forum de discussions est un dispositif de communication médiatisé par ordinateur asynchrone, permettant à des internautes d'échanger des messages aux sujets d'un thème particulier. Le dispositif propose aux utilisateurs une structuration hiérarchique des messages déjà postés (selon un double critère à la fois thématique et chronologique) et invite ceux qui se connectent au forum à poster de nouveaux messages »⁵*

3. Les blogs :

Le blog nommé par contraction des mots web.log (carnet de web en anglais), est un site web personnel, dans lequel un ou plusieurs auteurs publient au fil du temps des articles organisés en catégories et affichés dans l'ordre chronologique inverse.

⁴ https://fr.wikipedia.org/wiki/Courrier_électronique consulté le (11/03/2016)

⁵ Michel.M, 2004, *L'analyse conversationnelle des forums de discussion : questionnement methodologique*, en ligne, p.(23-37), cediscor.revues.org › Numéros › 8 › Première partie. *Retours sur l'analy(...)* consulté le (05/05/2016)

« Un blog, anglicisme pouvant être francisé en blogue et parfois appelé cyber carnet ou bloc note, est un type de site web ou une partie d'un site web utilisé pour la publication périodique et régulière d'article »⁶

4. Le chat

4.1. Qu'est-ce que c'est qu'un chat :

Le terme vient de l'anglais « to chat » qui signifie « bavarder » en français académique .On parle de « causette »ou de « salon de conversation en ligne ».Ce service permet aux internautes de discuter ensemble par écrit en temps réel.

Selon JACK ANIS : « Il s'agit d'une communication collective dans son principe, mais essentiellement interindividuelle dans son fonctionnement réel, si les messages sont lus par tous, ils sont le plus souvent destinés à la coexistence de conversations simultanées qu'une véritable conversation collective ».⁷

4.2. Le chat sur face book :

Depuis sa création, face book prend de plus en plus de place dans notre vie .si le réseau social a tant de succès, c'est parce qu'il est accessible à tous et qu'il touche toutes les générations. De plus, nous pouvons dire que Facebook est une « révolution sociale »car il nous offre de nombreux atouts aussi sur le plan privé que professionnel. En outre, face book demeure le réseau social qui détient le plus grand nombre d'utilisateurs dans le monde, où chaque utilisateur a son propre profil, c'est-à-dire son compte personnel ,qui lui permet d'être en contact avec ses amis en envoyant tout simplement une demande d'amitié en souhaitant devenir un ami virtuel.

⁶ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Blog> consulté le(13/05/2016)

⁷ Jack.Anis,2008,*la communication électronique scripturale et forme langagière*,en ligne,URL:rhrt.edel.univ-poitiers.fr/document.php?id=547 consulté le (29.05.2016) à 21:30

III-L'échange conversationnelle sur le net

1. Le rôle pédagogique de l'internet :

Internet est par excellence le médium d'information, de savoir et de connaissance, son pareil, son efficacité a dépassé toute les attentes. Il a offert au monde la plus vaste bibliothèque de textes, de sons et d'images de tous les temps.

Aujourd'hui, internet joue un grand rôle dans tous les domaines, surtout au niveau pédagogique, où il nous offre la possibilité d'apprendre et d'enseigner. Bref, utiliser internet, c'est utiliser un média parmi d'autres pour atteindre à des objectifs pédagogiques.

IV-Le français électronique :

Né avec le développement de l'internet et du téléphone mobile. Les modes de communication écrites ont pris un nouvel essor, c'est-à-dire que la langue utilisée dans la communication électronique, que ce soit par e-mail, ou dans les forums de discussions, ainsi que sur facebook est différentes de celle qu'on a apprise et acquise à l'école :

A l'inverse de la communication écrite habituelle reposant sur le papier ou sur l'écran, l'écriture utilisée sur face book présente les attribues d'un codage aux propriétés et formes multiples, puissant dans des domaines divers combinant l'utile et le ludique : *« l'essor des technologies de l'information a conduit à l'émergence de nouvelle formes de communication écrites(...), qui sont autant de source de nouveaux codes et de nouvelles façon d'écrire »*⁸

1. L'oralité :

« L'illusion de synchronicité, l'exigence de la rapidité, la pauvreté de la forme textuelle « brute » (absence d'attributs de style, gras, italique, etc) fond que l'on a recours à des types de fonctionnements typiques d'une situation de communication orale, et qui ne figurent pas (ou, en tous les cas à un degré bien moindre) ; dans d'autres types d'écrit. »
(J.ANIS ,1999)

⁸GERBAULT, Jeannine (dir.) (2007), La langue du cyberespace : de la diversité aux normes, Paris : L'Harmattan,p.1

L'utilisation de réseau internet a entraîné une modification au niveau de l'écrit. Le discours électronique prend une forme écrite car on le saisit à l'aide d'un clavier d'un ordinateur ou bien d'un téléphone portable, or, les messages électroniques ont un caractère spécifique qui se relève à la fois de l'écrit et de l'oral, c'est-à-dire que ces messages se caractérisent par une graphie influencée par la langue parlée.

2. Langage hors norme:

Il ne peut pas exister de langue sans norme. Qui dit langue dit ensemble de normes. Mais, cette loi est fortement transgressée par les internautes, plus particulièrement par les facebookiens, ces derniers font des efforts considérables pour qu'ils s'écartent de cette loi, en cherchant toujours à simplifier leur langage

2.1. NEOGRAPHIE :

« *On appellera ici toutes les graphies s'écartant de la norme orthographique* »⁹, c'est-à-dire que la néographie est la Nouvelle orthographe d'un mot déjà existant où ce dernier se trouve transgressée.

V-Conclusion :

Au fil de ce chapitre, nous avons essayé de cerner les différentes formes sur lesquelles se réalisent la communication électronique qui se passe à travers les multiples supports tels que l'ordinateur et le téléphone portable. Tout simplement, en accédant à internet qui nous offre la possibilité de connecter par le chat ou les réseaux sociaux (twitter, facebook...).

De ce fait, un changement considérable est survenu plus précisément au niveau de l'écriture. Autrement dit, avec le temps les internautes plus particulièrement les facebookeurs ont marqué l'émergence d'une nouvelle orthographe qui reflète une création personnelle.

Cela marque plus au moins le non-respect de l'orthographe. Ainsi que permet de rendre compte sur deux points essentiels :

⁹Jack.A.,2006,la communication électronique scripturale et forme langagières, en ligne,URL:rhrt.edel.univ-poitiers.fr/document.php?id=547 consulté le (29.05.2016) à 21:30

-Le premier concernant les procédés qui sert aux réformes qui subit cette orthographe.

-Le deuxième, consiste à mettre l'accent sur la formation des mots de français. Dans le chapitre qui suit nous allons donner plus de détails.

Chapitre II :

Lexique et norme

I/Introduction :

La maîtrise des règles d'une langue est l'un des premières conditions pour savoir écrire et parler dans cette langue. Il faut bien signaler que le développement et l'ouverture aux nouvelles technologies a changé notre mode de communication, ce développement nous écarte vraiment des normes, et plus particulièrement des normes orthographiques, et c'est à partir de ces dernières qu'on appuiera dans notre travail.

Dans ce deuxième chapitre, nous intéressons en premier lieu, à la norme, cette dernière nous a aidées dans l'analyse lexicale des commentaires écrits sur facebook. Tout d'abord, nous présentons les caractéristiques du lexique français, de la part de sa formation, son orthographe et ses rectifications au cours des dernières années.

Comme toute langue, le lexique français possède ses propres procédés de formation. Dans cette deuxième partie, nous présentons les différentes méthodes qui permettent à enrichir le lexique : la dérivation, la composition et les différentes formes d'abréviations.

Nous notons aussi, que l'orthographe française a fait l'objet de plusieurs réformes, et par la suite, nous essayons de présenter les nouvelles modifications orthographiques en donnant des exemples sur les mots qui sont usés avec des formes nouvelles.

II/Norme:

On appelle norme : « *Tous ce qui est d'usage commun et courant dans une communauté linguistique.* »¹⁰

Nous nous intéressons dans notre mémoire à la norme lexicale, autrement dit, nous nous intéressons aux différentes règles dont lesquelles obéit le lexique du français.

L'académie française prend en charge la rédaction d'un dictionnaire de référence pour donner à chaque mot sa propre orthographe, s'occupe de fixer des normes qui sont adoptées par les écrivains et l'imprimerie.

¹⁰J.Dubois. *Dictionnaire de Linguistique generale*.ed.Larousse.2002

L'amélioration de la norme orthographique était vraiment un souci majeur dans le but d'éviter toutes irrégularités: emploi des accents, des traits d'union, suppression des parasites, etc.

Notre utilisation du terme orthographe en son sens, désigne l'ensemble des normes qui règlent la façon d'écrire les mots pris individuellement. (Orthographe lexicale)

Au cours des siècles la langue française a largement évoluée, et son orthographe a fait l'objet de plusieurs réformes.

Il faut bien signaler que les rectifications a pour objectif d'unifier la graphie de certains mots. Les règles que nous essayons de les présenter tout de suite comprennent les dernières rectifications orthographiques ¹¹signalées par l'académie française dans son dictionnaire.

III/des réformes et de nouvelles règles pour simplifier l'orthographe :

*Les numéros composés reliés par les traits d'union:

Ancienne orthographe	Nouvelle orthographe
Vingt et un	Vingt-et-un
Deux cents	Deux- cents
Trent et unième	Trente-et-unième

Désormais, on peut distinguer quarante et quart (40+1/4) de quarante et un quart (40/4)

*Pluriel des mots composés avec trait d'union:

Dans les noms composés (un verbe+nom, une préposition+nom) le second élément prend la marque du pluriel lorsque ce mot est au pluriel.

¹¹Rectification orthographique du français, en ligne, www.orthographe-recommandee.info consulté le (12/03/2016)

Ancient orthographe	Nouvelle orthographe
Un compte-goutes	Un compte-goutte
Des comptes-gouttes	Des comptes gouttes
Un après-midi	Un après-midi
Des après- midi	Des après-midi

Cette régularisation du pluriel aboutit à une règle simple et unique.

*L'emploi de l'accent grave à la place de l'accent aigu:

Dans un certain nombre de mots, au futur et au conditionnel des verbes qui se conjuguent sur le modèle de céder, on mit l'accent aigu au lieu de l'accent grave.

Ancienne orthographe	Nouvelle orthographe
Evénement	Evènement
Je céderai	Je cèderai
Ils régleraient	Ils règleraient

*La disposition de l'accent circonflexe sur i et u:

Puisque l'accent circonflexe ne joue aucun rôle phonétique sur i et u, elle est disparue pour ne pas tomber dans les erreurs de son emploi.

Ancienne orthographe	Nouvelle orthographe
coût	cout
entraîner	entraîner
Paraître,il paraît	Paraitre,il parait

Remarque : l'accent circonflexe disparaît sur *i* et *u*, on le maintient néanmoins dans les terminaisons des verbes du passé simple et du subjectif.

*Conjugaison des verbes en –eler-ou-eter-sur le modèle de peler ou acheter:

Ancienne orthographe	Nouvelle orthographe
J amoncelle	J amoncèle
Tu épousseteras	Tu époussèteras

Exception: les verbes: appeler, jeter et leurs composés sont exclus de cette règle.

*Régularisation de la forme des mots empruntés:

La formation du pluriel ainsi que l'accentuation des mots empruntés se fait de la même manière que les mots français.

Ancienne orthographe	Nouvelle orthographe
Des matches	Des matchs
Des misses	Des miss
revolver	revolver

Les mots empruntés et les mots français ont les mêmes propriétés, cela permet à renforcer l'intégration des mots empruntés.

*Certains nombre de mots composés à partir de deux unités séparées par un trait d'union connaissent des soudures. En particulier:

- Dans les mots composés de contr(e)- et entr(e)- ;
- Dans les mots composés de extra-, infra-, intra-, ultra-;
- Dans les onomatopées¹² et dans les mots d'origine étrangère.

¹² Formation d'un mot dont le son imite la chose qu'il signifie

Ancienne orthographe	Nouvelle orthographe
Contre-appel	contrappel
Extra-terrestre	extraterrestre
Week-end	weekend
Porte-monnaie	portemonnaie

IV/la formation des mots en français:

En français, les mots sont divisés en mot simple qui ne peuvent pas être décomposés, ainsi qu'aux mots construits par affixation (impossibles, adorable, détour...) ou par composition (pourboire, portefeuille...).

1-la dérivation :

« Le système lexical possède une grammaire qui permet la production d'unités prévisible et motivée : c'est la logique de la dérivation. Pour le français. On entend par dérivation la production de mots construits par suffixation et par préfixation. »¹³

Donc, la dérivation est le fait de former des mots construits(ou complexes) en ajoutant des affixes (préfixe ou suffixe) à des mots simples déjà existés, cela provoque des modifications au niveau du mot : *« la dérivation produit un mot à partir d'un seul mot préexistant en le modifiant.la modification peut porter sur les trois aspects du mot (forme, sens et classe syntaxique). »¹⁴*

Autrement dit, la dérivation consiste à greffer un morphème supplémentaire : un affixe au début (préfixe) ou à la fin (suffixe) d'un mot sur une base(ou radicale).

1-1-la préfixation :

On peut former de nouveaux mots par l'ajout d'un ou de plusieurs préfixes. Jean Dubois a défini la préfixation comme suit : *« un morphème de la classe des affixes figurant*

¹³Marie-Françoise, M, 2008, *la lexicologie entre langue et discours*, Paris, A.Collin, p.57

¹⁴Alise Lehmann et Françoise Martin-Bertht,2008,*introduction à la lexicologie*,Paris,A.Collin,p.147

*à l'initiale d'une unité lexicale, position dans laquelle il précède immédiatement soit l'élément radicale ou lexème(re- dans refaire), soit un second préfixe(in-dans indéracinable ».*¹⁵

Le préfixe change la signification du mot alors que sa classe grammaticale ne changera plus :

Dire : prédire —> Verbe : verbe

Natal: prénatal —> Nom : nom

*Certains préfixes ont le sens d'une préposition :

Co- : avec (coéquipier, collaborer...)

Inter- : entre (interlocuteur, intermédiaire...)

Pré : avant (préface, prédire...)

*Autres ont le sens négatif :

Im-, il-, ir-(impossible, illisible, irracontable)

Dé ou des (déplaire, désobéir, désagréable)

A (anormal)

Mé ou més (méconduite, mésenseigner)

-Certains ont plusieurs sens :

In ou im : négatif (impossible), dans (importation).

¹⁵J.Dubois,*dictionnaire de la linguistique*,ed Larousse,2002

1-2-la suffixation :

Ce procédé de dérivation consiste à rajouter un suffixe au début d'un mot.

A l'inverse du préfixe, le suffixe permet à l'unité lexicale nouvelle de changer la catégorie grammaticale. « *Le suffixe est un affixe qui suit le radical auquel il est étroitement lié.* ». ¹⁶

Exemples : blanch(e)+âtre → blanchâtre c'est-à-dire que adj.+âtre=adjectif

Blanch+eur → blancheur c'est-à-dire que adj. +eur=nom

Timid(e)+ment → timidement c'est-à-dire que adj. +ment=adv.

1-3-la dérivation inverse :

Dans ce type de dérivation, la formation des mots se fait en supprimant de suffixe, ainsi le nom galop est dérivé du verbe galoper, donc galop se résulte par la chute du suffixe-er-

1-4-la dérivation parasynthétique :

En français la dérivation d'un mot peut être opérée par l'ajout successif d'un préfixe et d'un suffixe, à l'exemple de dégeler :

Suffixation : gel+er → geler

Préfixation : dé+geler → dégeler

Ou bien :

Préfixation : dé+gel → dégel

Suffixation : dégel+er → dégeler

Dans cet exemple, on remarque que la dérivation se réalise par étape, alors dans d'autres exemples comme encablure et empiècement, la suffixation et la préfixation

¹⁶J.Dubois,*dictionnaire de la linguistique*,ed Larousse,2002

doivent réaliser simultanément, dans ce cas-là on dit que la dérivation est parasynthétique : « elle se définit couramment par l'adjonction simultanée d'un préfixe et d'un suffixe, comme dans encablure, dérivé de câble, ou empiècement dérivé de pièce. »¹⁷

Donc : encablure : *encable, *encabler.

Empiècement : *empièce, *piècement.

2-la composition :

« La composition désigne la combinaison de deux noyaux lexicaux et morphologique indépendant en unités nouvelles. », ¹⁸donc, lorsqu'on combine deux mots, le mot obtenu est une nouvelle unité lexicale. Or, La composition est la création de mots par conjonction de base : « un composé est un mot qui apparaît constitué de deux bases ou plus. » ¹⁹. Il existe deux grandes catégories : la composition populaire qui utilise les bases et la syntaxe française et la composition savante qui emprunte du grec et du latin. Outre, c'est un procédé de formation de mots par combinaison de bases. Il assemble deux ou plusieurs bases française ou grec ou latin.

2-1-la composition populaire :

Elle consiste à associer deux mots qui sont déjà existé par ailleurs en France (des mots autonome).

Exemple : couvre-lit, ce mot est composé de deux éléments lexicaux autonome : couvre+lit

2-la composition savante :

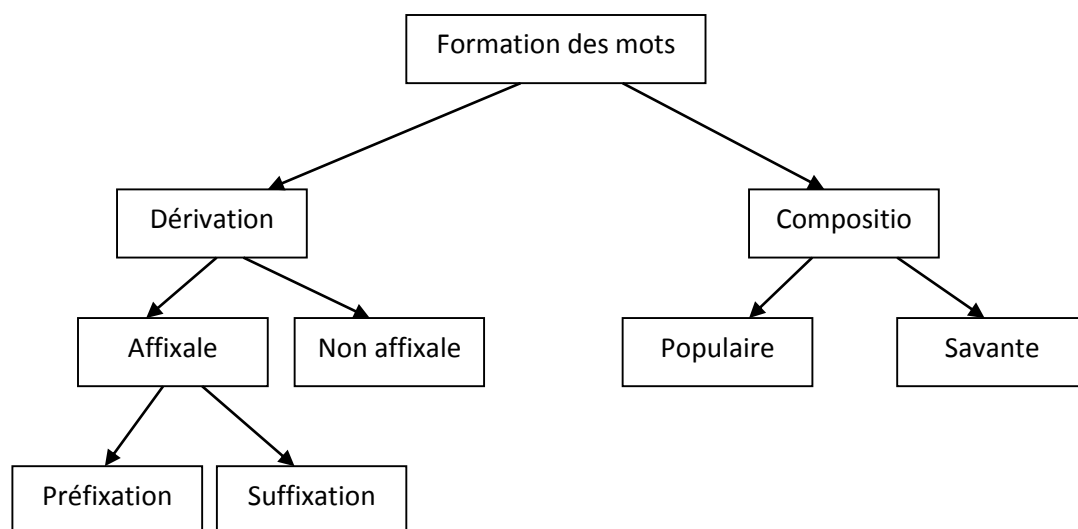
Les mots sont formés à partir d'une combinaison de bases grecques ou latine qui ne sont pas autonome, à l'exemple des mots : anthropologue, cancérologue, anxigène.... « Les composés savants, très nombreux non seulement en français mais dans toutes les langues romanes et même germanique, sont les uns, empruntés directement au

¹⁷Alise Lehmann et Françoise Martin-Berthet, 2008, *introduction à la lexicologie*, Paris, 3^eed, A. Collin p.171

¹⁸Pierre Leon et Parth Bhatt, 2008, *structure du français moderne*, Paris, A. Collin, p.151

¹⁹Marie-Françoise Mortureux, 2008, *la lexicologie entre langue et discours*, Paris, A. collin, p.53

grec ou au latin, les autres, formé en français à partir de bases grecques ou latine, non autonome en français. »²⁰. Nous présentons le schéma récapitulatif suivant :



-la formation des mots en français-

2-3-l'évolution contemporain de la composition :

2-3-1 : les mots valises :

Il s'agit d'un procédé de création lexicale, se réalise en accolant deux bases ou le mot formé garde une partie commune aux deux base : informatique vient de information automatique : « *formellement, ce mode de création d'unité lexicale, surtout nominale, se caractérise par le télescopage de deux bases, dont chacune est tronquée, mais dans des conditions tel que le mot créé conserve un segment commun aux deux base.* »²¹

2-3-2 –la siglaison et l'acronymie :

La siglaison consiste dans la réduction d'un terme composé à la réduction d'un terme composé à la succession des initiales des termes qui le composent : « *la siglaison consiste à abrégé une suite de mots qui forme une unité sémantique en la suite des initiales des mots*

²⁰Ibidem,p.53

²¹Ibidem,p.66

qui la composent ; chacun des mots est ainsi réduit à son initiale ». ²². Selon la prononciation on distingue sigle et acronyme.

« Un sigle est un groupe de lettre initiales de mots, constituant un nouveau mot, qui devient l'abréviation de ce groupe de mot, en général fréquemment employé. il s'en suit une nouvelle prononciation. ». ²³ Les sigles sont des suites d'initiales prononcés avec les noms des lettres, à l'exemple d'ONE²⁴, SNCF²⁵.

« Les linguistes ont coutume d'appeler acronyme, tout sigle qui se prononce d'un seul mot. ²⁶ ». Donc, à la différence du sigle, l'acronyme se compose à partir l'initiale d'une suite de mot, est prononcé comme un mot, à l'exemple de : UNESCO²⁷, UNICEF.²⁸

V/les formes d'abréviation en français:

Selon le dictionnaire linguistique, une abréviation est « toute représentation d'une unité ou d'une suite d'unité par une partie de cette unité ou de cette suite d'unité. »²⁹

L'abréviation est un procédé graphique qui consiste à la représentation du mot en peu de lettre dans le but de gagner d'espace. La réduction du mot s'opère par la suppression de lettre ou de groupe de lettres au début, à la fin ou bien au milieu d'un mot.

Nous pouvons alors de distinguer les types suivants :

1-l'apocope (troncation à droite) :

« L'apocope est un changement phonétique qui consiste en la chute d'un ou de plusieurs phonème ou syllabe à la fin du mot. »³⁰. L'apocope consiste alors à la suppression de la fin du mot, c'est-à-dire on ne garde que son début.

²²Ibidem,p.62

²³ Pierre Leon et Parth Bhatt,2008,structure du français moderne,Paris,A.Collin

²⁴Organisation des nations unies

²⁵Société nationale des Chemins de fer

²⁶Ibidem

²⁷Organisation des Nations Unies pour l'éducation,la science et la culture

²⁸Le fond des nations unies pour l'enfance

²⁹J.Dubois,Dictionnaire de linguistique,ed.Larousse,2002

³⁰ibidem

Exemples de mots apocopés :

apocope	Mot correspond	apocope	Mot correspond
auto	automobile	prof	professeur
cinéma	cinématographie	promo	promotion
radio	radiophonie	sympa	sympathique
bac	baccalauréat	télé	télévision
taxi	taximètre	univ	université

2-l'aphérèse (troncation à gauche) :

Contrairement à l'apocope, l'aphérèse c'est « *un changement phonétique qui consiste à la chute d'un phonème initiale (une ou plusieurs syllabe) d'un mot.* »³¹

Il est à noter que ce type d'abréviation est moins utilisé que l'apocope en français.

3-la syncope (troncation au milieu) :

L'abréviation s'opère en supprimant quelque lettre au milieu du mot. Nous signalons qu'à la fin du mot abrégé par syncope, le point abrégatif ne serait plus présent : « *l'abréviation s'effectue par la suppression de quelque lettre à l'intérieur du mot.* »³²

Exemple de mots syncopés :

syncope	Mot tronqué	syncope	Mot tronqué
Ds	Dans	Me	Maître
Dr	Docteur	Mme	Madame
Ets	Etablissement	Mmes	Mesdames
Grd	Grand	Mlle	Mademoiselle

³¹J.Dubois,*Dictionnaire de linguistique*,ed.Larousse,2002

³²Krautgartner.k,*Technique d'abréviation dans les webs chats francophones*,p:47-67, en ligne, www.linguistik-online.com/15_03/krautgartner.pdf consulté le(20/03/2016)

VI/l'emprunt :

Le concept d'emprunt a été beaucoup intéressé les linguistes. D'un point de vue général, le mot emprunt signifie le fait d'introduire dans le lexique d'une langue un mot venu d'une autre langue, ainsi que le mot emprunté est utilisé tel qu'il est, c'est-à-dire, il ne porte aucune modification :

« On parle d'emprunt quand un signe s'installe dans un système linguistique en étant emprunte à un autre, sans subir de modification formelle(...).l'emprunt est donc constitué par une dénomination exogène un xénisme, qui circule à l'intérieur du lexique français. Mais un terme ne s'implante pas toujours au lendemain dans une autre langue que la sienne, il convient de distinguer plusieurs phases. »³³

Autrement dit, un emprunt c'est le fait qu'une langue présente une insuffisance lexicale qui leur a poussé à emprunté d'une langue une unité ou un trait linguistique, il est le phénomène sociolinguistique qui a une importance considérable et qui se résulte de contacte des langues, c'est pour cela qu'on a remarqué que le français possède des emprunts surtout de la langue Anglaise.

VII-Conclusion :

Tout au long de ce chapitre, nous avons essayé de parler du lexique français et son orthographe qui fait l'objet d'étude dans la partie suivante.Nous avons cité les différentes règles concernant la formation des mots dont lesquelles s'appuira notre analyse. Ces règles nous a aidé à bien distinguer entre ce qui est normal et anormal dans l'écriture des conversations, autrement dit, entre le langage normative (qui respect la norme orthographique) et avec celui qui est pratiqué par les facebookeurs.

³³Gaudin,François et Guespin,2000,*initiation à la lexicologie française*,louis,ed.duculot,p.295

Chapitre III :

Analyse des conversations

I-Introduction

Dans les messages écrits dans les commentaires échangés entre les participants de face- book, ces derniers font recours aux différents procédés de réduction dans le but à chercher toujours d'écrire plus rapidement. Nous visons à travers ce mémoire à traiter les différentes méthodes utilisées dans ces commentaires, et les comparer avec l'écriture normative.

Dans ce troisième et dernier chapitre, notre point de départ sera les abréviations traditionnelles, nous essayons de relever le maximum de mots abrégés selon les règles que nous avons déjà citées dans le chapitre précédent.

Notre analyse évoquée s'appuie sur un corpus prélevé du facebook, il s'agit des commentaires échangés en temps réel entre les facebookeurs.

II-Présentation du corpus :

Tout d'abord, il est nécessaire d'expliquer la méthode de la recherche. Autrement dit, quelles sont les procédures à suivre pour la collecte des corpus?

Premièrement, notre terrain de recherche était Facebook, un des réseaux sociaux, créé en 2004 est le plus connu et le plus utilisé à ce jour, mais pas le seul. En outre, Facebook est un lien social qui réunit plusieurs personnes de tous les horizons et les différentes tranches d'âge (il s'agit d'un réseau intergénérationnel), via des services d'échanges personnalisés.

Deuxièmement, nous essayons de délimiter notre corpus en sélectionnant le plus grand nombre possible soit des groupes, soit des pages dont les conversations se passent par le français comme langue commune entre tous les membres (on prend que les discussions francophones). Au total, ils sont au nombre de quatorze entre pages et groupes. Le nombre totale des commentaires est 356 phrases, on va les mettre dans le document Word.

Troisièmement, à ce niveau-là, commence le travail sérieux qui consiste de trouver parmi le total des commentaires sélectionnés le plus grand nombre possible pour les meilleures illustrations pour notre partie pratique ou on va aborder une analyse quantitative et qualitative.

***Analyse du corpus:**

III-Forme traditionnelles d'abréviations ;

1. L'abréviation par apocope :

Ce type d'abréviation qui consiste à supprimer le segment final d'un mot est présent dans notre corpus. Nous avons pu en relever 40. Pour bien illustrer, le tableau suivant récapitule les mots apocopés ainsi que leur occurrence (leur fréquence d'apparition) :

Mot abrégé	Mot plein	occurrence
C	C'est	41
d	de	3
m	me	1
info	information	3
h	heure	3
mod	module	1
prom	promotion	1
t	tes	1
t	te	1
t	tu	1
num	numéro	1
l	la	1
conx	connexion	1
compo	composition	1
doc	document	1
sympa	sympathique	1
j	je	13
q	que	1
prof	professeur	3

Nous remarquons qu'une même forme d'abréviation peut correspondre à trois mots pleins différents, à l'exemple de « t » tiré de notre corpus :

III :85. Layn On LineJ t'ai pas donné une définition mais plutôt une idée sur un parcours personnel j'ai pensé q tu veux **t** renseigner sur la branche mais pour avoir une définition du concept d la dida y on a pleines sur internet tu n'as qu'a chercher si nn vous aurez tout un module visant la didactique elle-même (**te**)

III: 134. Nina Mira Mdrrr **t** les hommes mrc moh a rez9i (**tous**)

XI:334.Amina Malakqui **t** a volè ton visage? (**tu**)

Dans ces trois exemple, l'abréviation « t » utilisé par les facebookeurs, renvoie à trois mots pleins différent, donc, c'est le contexte qui peut donner une interprétation au mot.

Parmi les exemples précédemment cités dans le tableau, on trouve d'autres formes qui sont créer de la part des facebookiens, c'est-à-dire qu'ils ont créé un code commun échangé entre eux.

I :1. Ālää ĀrrāhmānëC tt ? M.Bedouhène n'a pas encore affiché les notes de rattrapage?(**c`est**)

I :9. Das Schöne MädchenSvl si il y'a **d** 9 sur le cntrl svp vs **m** contact psk **j** vi loin et la rout é coup pr le niege (**de,me,je**)

VIII :230. Pretty PerlaAbsolument!! il y aura du changement: lexicologie,analyse du discours enseignés par mns chehad, aménagement et politique ling mns derradji, diglossi mdm cherad y, et psycholinguistique par mns daoud et on gardera bien sur qlqs modules d **l** l série(**la**)

La forme sur laquelle ces mots sont abrégés reste une invention nouvelle, propre aux utilisateurs de Facebook, qui ne peuvent être compris que dans leurs contextes.

En revanche, on trouve que les mots tronqués par apocope qui sont généralement usés que se soit dans les prises de note ou bien dans la langue parlée, sont remarquables dans notre corpus :

XI :341. AWahid LaamariJe suis **prof**, j'emporte du boulot et mon stress avec à la maison.**(professeur)**

X :297. Mohamed OuarsenisJ'ai besoin des sujets de **compo** 2eme trim 1a/s et 3 a/s merci**(composition)**

X :299. Mimene ImeneBonsoir tout le monde j'arrive pas à ouvrir ce **doc** auriez-vous la gentillesse de me l'envoyer!**(document)**

XIV : 352.Jahone Toosympa ce hiboux **(sympatique)**

VIII :252. Étoile FilanteJ'ai pas reçu le site ..renvoyer le moi svp..psk la **conx** risque de sauté a tous moment **(connexion)**

I :18. Bella Soineoh merci meriem pr **linfo** **(information)**

I :34. Ami RA2 **Mod**.en mm séance?!!!!**(module)**

III :54. Loulitta KatiDans notre **prom** personne n'a fait ce sujet **(promotion)**

Il faut bien signaler que ces abréviations ne se limitent pas à l'usage des internautes, elles sont déjà utilisées dans l'écriture, ainsi qu'elle se sont réalisées à l'orale, à l'exemple de prof pour désigner un enseignant, compo pour désigner les compositions ou examens ...

2. Abréviation par syncope :

Ce procédé d'abréviation est présent dans notre corpus ou on a remarqué que les facebookeurs font souvent recours à ce type, qui consiste à supprimer les voyelles en gardant que les consonnes de mot plein concerné. Le tableau suivant présente les différents mots syncopés tirés de notre corpus :

Mot abrégé	Mot plein	occurrence
tt	tout	15
bcp	bouceaup	23
mrc	merci	13
vs	vous	12
pr	pour	7
nn	non	10
bn	bon	6
mm	même	5
dsl	désolé	2
ss	suis	5
vx	veux	1
px	peux	1
ts	tous	1
bsr	bonsoir	2
sr	sur	1
dcr	D'accord	3
slt	salut	3
tjr	toujours	4
tps	temps	1

I :1. Ālää ĀrrāhmānēC **tt** ? M.Bedouhène n'a pas encore affiché les notes de rattrapage?
(**tout**)

I:6. Blushe Noisettemerci **bcp**chérie(**bouceaup**)

I :7. Das Schöne Mädchen**Mrc** (**merci**)

I :13Ditta Bellapouvez **vs** le republier comme msj psk c illisible(**vous**)

I :30. Sihem Lac des Cynessoumia donc c'est a 11het **nn** pas a 10h(**non**)

I :29. Ditta Bellanon la lsite ceux ki sont sur la liste d attente ils attendent lol dé k il y aura un changemn sur la liste dé admi il sera convoké sinon le moi de septembre il sera appeler

pr une vacation mais la formation concerne les condida admi au concour c claire Louüü Mââ
bn courage(**pour**)

III :69. Amina Samara**SLT** je sais qu il est a 8 jusqu à 11 la salle je ne sais pas(**salut**)

III :71. Sirine Kazamaah ok! merci**imn** frere c gentil(**mon**)

III :74. Yasmine AmaL oral c la base en **MM** temps c t l code de langue(**meme**)

VI :110. Fifi ChicT'es perfect **tjrmokhtarisst**(**toujours**)

I:28.Dounia Bnyc **mr** amiour(**monsieur**)

I :42.Minou Minou**dsl** madame mais c pa notre faute c Mr nassim qui nous a fait un cours de 3h, nous croyions que vous étiez informée.(**Désolé**)

III :59.Madina BouamamaNormalement nn! on a méthodo avec Mr zitili et pratique rédactionnelle ac **Mme** guidoum et l avant projet ac Mme hanachi c tt(**madame**)

III :78 : Caty Miracherchez le mémoire de **Mlle**: cherrad , elle a travaillé sur les interaction verbales(**mademoiselle**)

A partir ces exemple, nous pouvons dire, que les internautes (facebookiens) utilise ce type de réduction d'un mot, par le fait que les consonnes sont suffisants pour déchiffrer le mot plein.

III-3.Les sigles :

Le phénomène de la siglaison est moins remarqué dans notre corpus, elle concerne seulement un certain nombre de mots. Outre, le sigle ne concerne pas qu'un mot, on peut abréger une suite de mot en gardant la première lettre de chaque unité lexicale. Les exemples suivants peuvent montrer la siglaison :

I :9. Das Schöne Mädchen**Svl** si il y'a d 9 sur le cntrl **svp** vs m contact psk j vi loin et la rout é coup pr le niege(s'il vous plait)

I :16.Ditta Bellal année prochaine nchallah **lool**(**laugthing out loud**)

III :89. Maissa Maissa**Jsp** k je pourrais décrocher une place si le chef de département l accepte bien sur(j'espere)

IV :134. Nina Mira **Mdrrr** t les hommes mrc moh a rez9i(**mort de rire**)

VIII :170. Étoile Filante**ptdr**(**pete de rire**)

VIII :208. Maissa ChBonjour pretty perla je vous informe qu' il n' y a aucune nouvelle affichage ni une consultation . **Jspr** que vous avez de bonnes notes Nchlh bon **courage**(**j'espère**)

VIII : 181 : Amel Rêgina**Pdk** (**pas de quoi**)

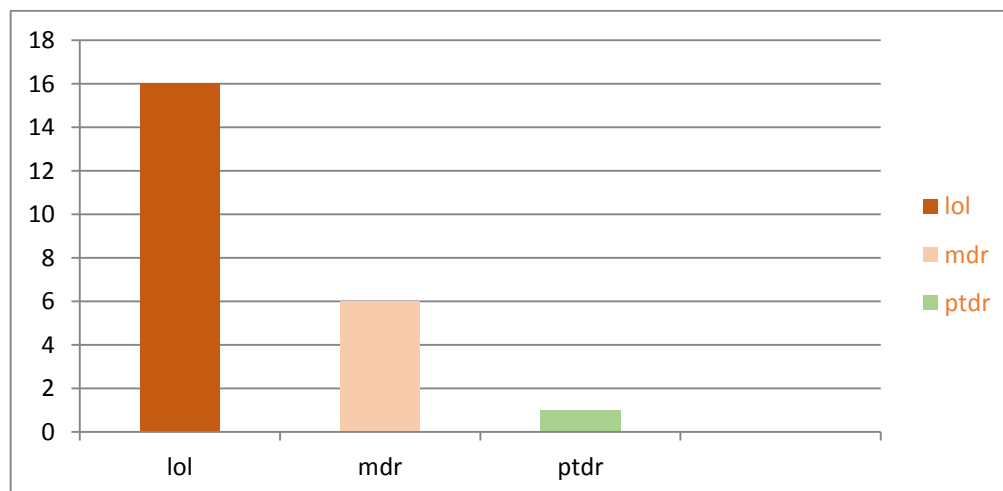
III : 83. Nihal Minouchatout les modules **stp** (**s'il te plait**)

On remarque que les sigles ne sont pas nombreux, mais fréquemment utilisé par les facebookiens.

Le sigle « mdr » qui signifie « mort de rire »est presque présent dans chaque page et groupe dont lesquelles on appuie dans notre collecte des données. Alors que le sigle « lol » qui est à l'origine un mot anglais, et qui désigne « laughing out loud », Est le plus utilisé que le premier.

« ptdr »qui a presque la même fonction de « mdr » est rarement utilisé dans notre corpus, on ne trouve qu'un seul.

Dans le graphique ci-dessous nous présentons la fréquence des trois abréviation : « mdr », « lol » et « ptdr » :

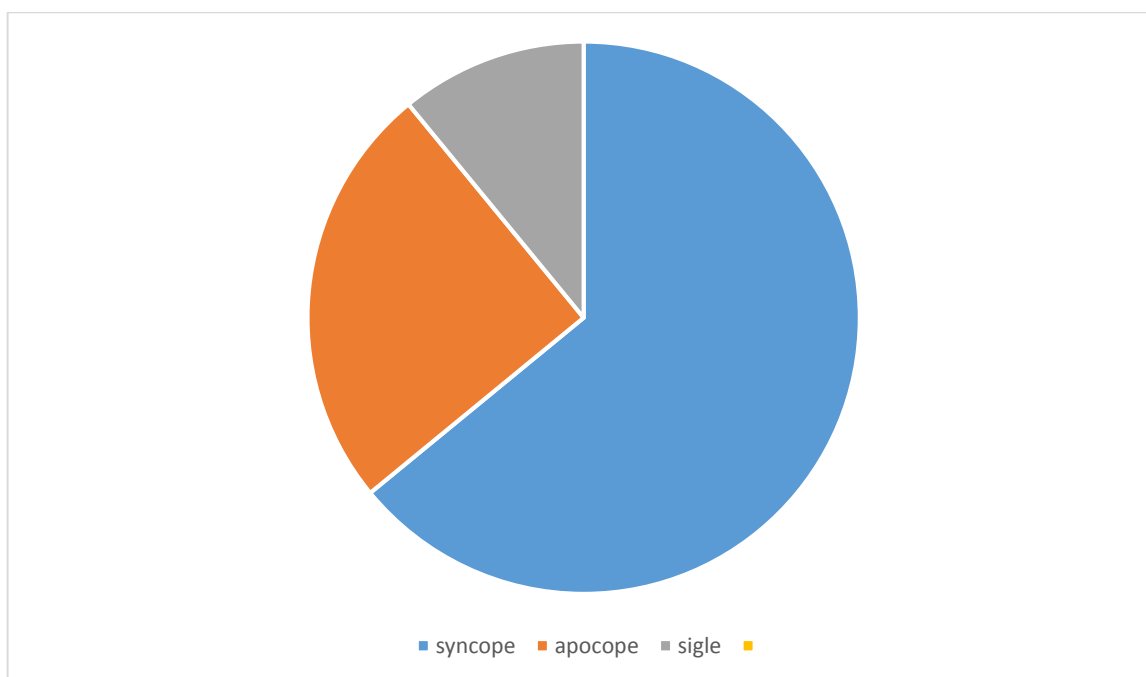


-la fréquence des sigles : mdr,lol,ptdr-

A partir ce secteur graphique, nous confirmons ce qu'on a déjà dit précédemment, l'abréviation anglaise « lol » est la plus pratique de la part des facebookeurs, ensuite « mdr », et à la fin « ptdr ».

IV-Synthèse :

Nous avons présenté les résultats de notre analyse précédente dans le secteur graphique suivant :



-Fréquence des abréviations traditionnelles-

D'abord,le secteur graphique ci-dessus,nous a montré que les abréviations par syncope est la plus utilisée par les facebookeurs,du fait que les consonnes sont suffisant pour comprendre la signification du mot plein,à l'exemple de « mrc »au lieu de merci et « bcp » à la place de bouceaup par interet du gain du temp,ainsi que,c'est plus pratique.

Ensuite,les abréviation par apocope sont classées en deuxième lieu par rapport aux syncopes,les facebookeurs font recours à ce type par le fait que les premières lettres du mot plein peut l'identifier.

En fin, les sigles se limitent en quelques expressions seulement. Les abréviations par aphérèse sont totalement absentes parce que ce type est préservé généralement à l'oral.

V-Divers procédés d'écritures :

Les formes d'abréviation traditionnelles qu'on a déjà citées dans notre corpus, ne présentent que 8.70% par rapport au nombre total des mots (3225 mots). Dans la partie suivante, nous essayons d'exposer le reste des mots par ses variantes formes (plus de 91%).

1. Chute des mutogrammes :

Aujourd'hui, les facebookeurs ont tendance à réduire la graphie des mots qui consiste essentiellement de garder que les lettres prononcées (chute des mutogrammes).

En général, ce sont les voyelles ou les consonnes situées à la fin qui chutent. Dans les exemples suivants les mutogrammes supprimés sont mis entre parenthèses :

I.9 Das Schöne MädchenSvl si il y'a d 9 sur le cntrl svp vs m contact psk j vi loin et la rout é **coup (é)** pr le niege.

I.25 Rosa BellaC un nouveau **modul (e)** ou quoi?

I.29 Ditta Bella sur la liste **dé (s)** admi il sera convoké sinon le moi de septembre il sera appeler pr une vacation mais la formation concerne les **condida(t)** admi au concour c claire
Loüü Mââ bn cour

III.49 Përla RíccíNooon pas vraiment celui qui ne lit pas correctement n écrit pas cad il ne peut **pa(s)** écrire s il li lit correctement assurément qu il écrivait bien

III.103 Dida Mastmerci fateh mais d'où est cé k ta eu information..ils n'ont rien affiché mm pr le **depo (t)**

VIII.230 Habouch HabouchSvp concernat le module RL a quell heure on va le passer et en quel **amph (i)**

XI.292 Fatou BruNèttetro just

III.93 Fateh Djimlioui le matin a 7.00 on ma **di (t)**

Ces exemples montrent que la suppression s'applique surtout sur la dernière lettre non prononcée ,autrement dit, on garde que la forme prononcée du mot plein.

2. Chute du « e » caduc :

La chute du « e » caduc est le fait que ce dernier n'apparaît plus dans le mot abrégé : « *le E caduc est appelé aussi muet, parce qu'on le supprime très souvent. Dire j n sais pas est plus économique que je ne sais pas.* ». ³⁴Il est à signaler que la chute se réalise surtout dans le pronom personnel « je » :

I.9 Das Schöne MädchenSvl si il y'a d 9 sur le cntrl svp vs m contact psk j vi loin et la rout é coup pr le niege.

I.22 Bella Soine oh j voulué que sa soit le dimanche nethanaw mais bon merci pr linfo. Parfois ,la chute du « e » caduc est marqué par l'apostrophe. étant donné que ,on n'a pas trouver assez d'exemples ,nos illustrations se limitent en deux exemples seulement :

VI. 228 Riad BenmaadiUn p'tit clin d'œil d'humour!! Lol ...excellent job.

VII. 247 Wassima KebiècheJ n'vois plus le monde au tour c pttr ça l'amour.

Dans d'autres cas, la chute du « e » peut être appliqué au mélieu du mot .Les exemples suivants montrent cela :

I.23 Rim Eljazayri **normalment** mais damage, pas de quoi

I.27 Ami RA **certainmmt** oui!

I.29 Ditta Bellanon la lsite ceux ki sont sur la liste d attente ils attendent lol dé k il y aura un **changemn** sur la liste dé admi il sera convoké sinon le moi de septembre il sera appeler pr une vacation mais la formation concerne les condida admi au concour c claire Loüü Mââ bn courage.

³⁴Pierre Leon et Parth Bhatt,*structure du français moderne*,2009,p.90

3. Compactage :

« Réductions avec compactage, lequel dissout les frontières de mots et évoque le mot phonique »³⁵: Ce procédé consiste à abrégé plusieurs unités lexicales en une seule, à l'exemple de «qu'est –ce-que » constitue de quatre unités lexicales (que,est ,ce ,que)qui se réduit en en seule unité « quesque » ,nous citons les exemples suivants pour bien illustrer ce phénomène :

X. 356 Rofia Belaroui**quesque** sa veut dire (**qu'est-ce-que**)

III. 75Elmâà Evâlôvîtç**jvé** traité : La dimension interculturelle en didactique des FOS, et pr halim et noudine chui au courant merciii ^^ (**je vais**)

VII. 165 Fares Lounissivouvoulli (**si vous voulez**)

Dans d'autre exemple les unité lexicales se combinent entre eux en supprimant l'apostrophe, afin d'obtenir une seule unité lexicale ;

I. 15 Sihem Lac des Cynesnn ya rien ma belle en tt les ca c'est il y'aura quequechose je te mettrai au caurant **tinkiete (t'inquiète)**

III. 82 Sara Zater**jtempri** Mustapha émoticône smile(**je t'en prie**)

1.31Riri KimoucheMmm **dakur(d'accord)**

291.Ndeye Dieng**Jadore** je suis tout a faitd'acord (**j'adore**)

V-4.Variantes graphiques innovatrices :

Les facebookeurs cherchent toujours la simplification de leur orthographe en réduisant les mots ,cela montre clairement qu'il ya un écart à la norme orthographique Ce procédé se manifeste au niveau du « qu » qui se réduit à la lettre « k ».On cite les exemples suivants :

³⁵Jack.A,la communication électronique scripturale et forme langagières, en ligne,31/08/2006rhrt.edel.univ-poitiers.fr/document.php?id=547 consulté le (29.05.2016) à 21:30

I.29 Ditta Bellanon la lsite ceux **ki** sont sur la liste d attente ils attendent lol dé k il y aura un changemn sur la liste dé admi il sera convoké sinon le moi de septembre il sera appeler pr une vacation mais la formation concerne les condida admi au concour c claire Loüü Mââ bn courage (**qui**)

III.89 Maissa MaissaJsp **k** je pourrais décrocher une place si le chef de département l accepte (**que**)

I.29 Ditta Bellanon la lsite ceux **ki** sont sur la liste d attente ils attendent lol dé k il y aura un changemn sur la liste dé admi il sera **convoké** sinon le moi de septembre il sera appeler pr une vacation mais la formation concerne les condida admi au concour c claire Loüü Mââ bn courage (**convoqué**)

I.31Riri KimoucheMmm **dakur (d'accord)**

X.321 Darine Syrine **chake** projet 2sequence (**chaque**)

X.323Radia Zhooroui en ce ki concerne le résumé mais pas la meme **technike (technique)**

VIII.225 Piè TàA **kel h (quel)**

III.107 SâmsØumã Stoïcíeññepas de **koi** cher Kaouthar Kokita.(**quoi**)

III.29 Ditta Bellanon la lsite ceux **ki** sont sur la liste d attente ils attendent lol dé k il y aura un changemn sur la liste dé admi il sera convoké sinon le moi de septembre il sera appeler pr une vacation mais la formation concerne les condida admi au concour c claire Loüü Mââ bn courage (**qui**)

VI.1320-Mokdan IUOhhh bien Mais thghaved (pas de **panik**) (**panique**)

VII.158Issam Sammais le prblm **kelle** prblm(**quelle**)

5. simplification des digrammes, trigrammes et les consonnes doubles :

Ce qui est remarquable dans notre corpus, la présence du phénomène de la simplification de l'orthographe .Généralement les facebookeurs ont la tendance de se recourir à ce procédé qui consiste à remplacer le digramme « qu » par la lettre « k ».

Il est à noter qu'il existe d'autres cas de simplification à l 'exemple des trigrammes et les consonnes doubles .Ce type se résume la plus part du temps dans la désinence verbal de l'imparfait « **ait** » transcrite en un graphème « **é** »dans **voulé**(voulait) et la conjonction de

coordination **mé**(mais).Il faut signaler que se graphème s'applique sur d'autres exemples qu'on va les cités .

Remarque : la forme correcte est mise entre parenthèse

(I) 22. Oh j **voulé** que sa soit le dimanche nethanaw mais pr linfo.(**voulait**)

(I) 5. راجية الفردوس الاعلى. Rimoucha Rim **mé** ma copine m'a dit que le contrôle de m. bedouhene aura lieu ce dimanche(**mais**)

(I) 9.Das Schöne MädchenSvl si il y'a d 9 sur le cntrl svp vs m contact psk j vi loin et la rout é coup pr le niege.(**est**)

(III) . 104Fateh Djimliben fo pe etr regarder les autres mémémoires déjà **fé** c tt.(**fait**)

(VII).152Manib Ali Red Jemhhhhhoooooo!!!! **sé** mimi !!!!(**c'est**)

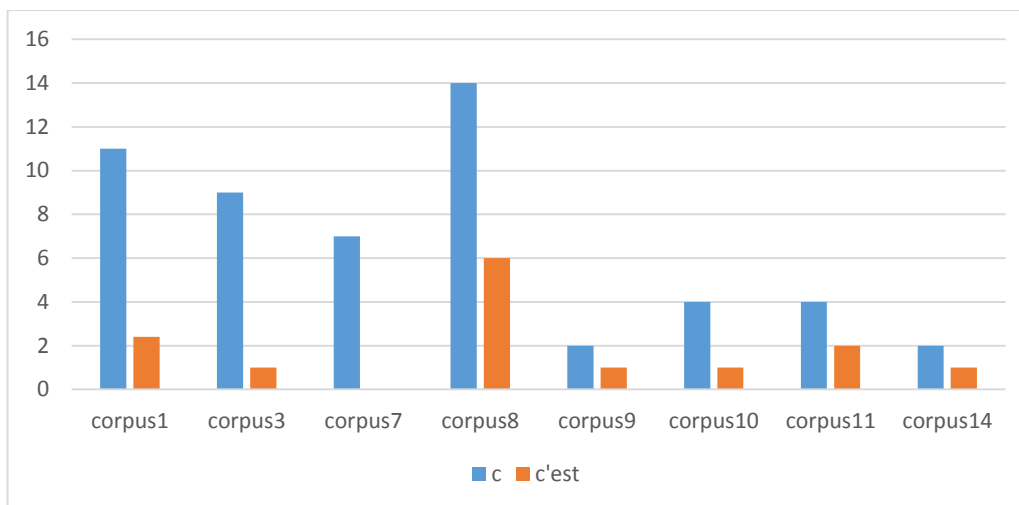
XIII. 349Jules Groynetre **bone**.(**bonne**)

V.124.Saber S. Aboalnor**Come** il est formaidable(**comme**)

6. Syllabogrammes :

Le syllabogramme « c » est fréquemment répandu dans nos corpus, nous le trouvons fortement utilisé dans les conversations des sept groupes et pages que nous avons collectés.

Il est à noter que la présence de « c » varie d'un corpus à une autre, et puisque nous visons par cette partie de faire une comparaison entre le lexique circulé sur Facebook et celui de la langue normative, nous essayons de vérifier la fréquence de syllabogramme « c » et son écriture régulière, on a établi le graphique suivant pour bien illustré :



-La fréquence de “c” et “c’est” dans le corpus-

A partir cette graphie, nous remarquons que la fréquence de « c » et « c’est » varie d’un corpus à un autre .Dans les corpus 1, le syllabogramme « c » est omniprésent, alors que l’utilisation du mot plein « c’est » se voit presque marginale. Nous estimons à travers ces résultats, que les facebookeurs recourent à ce type d’abréviation dont le but de chercher toujours la simplification de leur orthographe.

L’emploi de ce syllabogramme « c » est pratiqué autrement dans notre corpus. Il s’agit que la lettre « c » remplace deux mots pleins différents : « c’est » et « sais », les exemples suivants peut montrer ce procédé :

X:322.Majeda Malik**C** ma 1ere participation pouvez-vous m'envoyer des sujets (**c’est**)

VII :154.Kader Maxdiroufaut pas s’étonner!! pourtant tu le c !(**sais**)

Nous trouvons aussi, que ce procédé peut s’appliquer à autre formes de mots pleins réduits aux lettres :g,d,é

VI :130.Dalila Larbi**Dom**mage **g** rate le spectacle, laprochaine fois , alors.(**j’ai**)

I :9.Das Schöne Mädchen**Svl** si il y'a **d** 9 sur le cntrl svp vs m contact psk j vi loin et la rout é coup pr le niege(**de**),(**est**)

7. Variantes phonétiques :

Ce phénomène consiste à transcrire la graphie d’un mot par sa variante sonore .Celui-ci est moins répandu dans notre corpus. Il se limite à la graphie « oui »substituée par

sa variante « wé » ou les facebookeurs remplacent toute graphie correspondante phonétiquement à la semi-voyelle « w » par la variante « w ». les deux exemples suivants illustrent bien ce phénomène :

V-117. Zidan ZidanWi

VII-166. Fares Lounisjou li imi c la vie de la msisirrrr ji pa pi me mariéi avec elle jou mou swi marié avec une autre(**suis**)

Il est à noter que les facebookeurs utilisent ce procédé par souci d'économie du temps et d'espace.

V-8. Logogrammes :

Sur face book, les utilisateurs remplacent presque la plus part du temps certaines consonnes et voyelles par des chiffres ou des signes mathématiques qui se combinent des fois avec des consonnes ou des voyelles donnant des nouvelles unités.

ex : « 1 » pour(un)/ « 2 » pour (deux/ « 9 »(neuf)/ « + »pour(plus) / « 4 »(fort).

En ce qui concerne(le chiffre 1),il remplace le plus souvent l'article indéfini un , les exemples suivants montre cela :

III -74. Yasmine AmaL oral c la base en MM temps c t **1** code de langue(**un**)

Dans d'autres exemples, il se combine avec des lettres pour former des mots pleins ,cela se voit clairement dans les exemples suivants :

(I).33LA Vie Est Bellemardi **b1** sur(**bien**)

VIII.188 Soumsoumti Souso**2r1**(**derien**)

VIII.187 Fifi Zina**2M1** amphi 8 (**demain**)

Revenant au chiffre « 2 » qui sert généralement à transcrire la préposition « de », nous tirons les les exemples suivants :

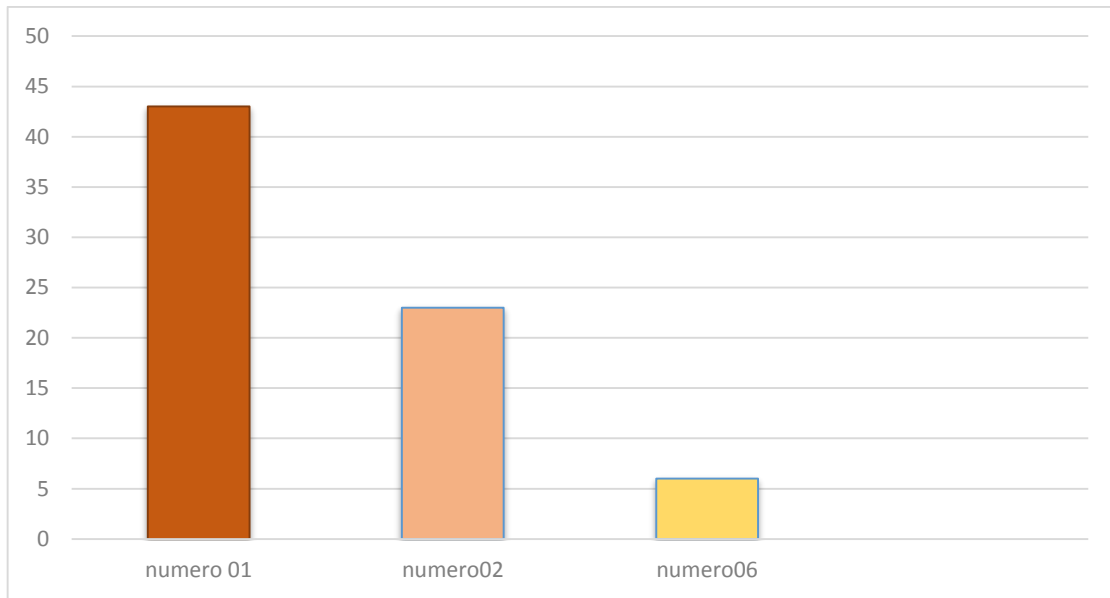
I .40 Soumsoumti Souso**2r1** (**derien**)

I .35 Ramzi Torinop**2q** (pas **de** quoi)

VII-138. Badis BnrOn fin 1bon historien

VIII.187 Fifi Zina2M1 amphi 8 (demain)

Dans le graphique suivant, nous pouvons comparer la fréquence des chiffres : 1,2 et 6 :



-La fréquence des numéros 1 ,2 et 6-

On trouve aussi le symbole(+) qui désigne le mot plein **plus** nous nous tirons le seul exemple de notre corpus :

(III).81 Mustapha Constantinesuivez les conseils de Djamil Djimi y a pas meilleurs en méthodologie et +(plus)

Il est à noter que les facebookiens cherchent la simplicité et la brièveté de leur orthographe si bien qu'il utilisent ces symboles.

V-9.Les étirements graphiques :

Selon Jack Anis, l'étirement graphique est « (...) un procédé spécifique au chat parce que nécessitant la souplesse du clavier de l'ordinateur »³⁶

³⁶Jack.A, la communication électronique scripturale et forme langagières, en ligne, 31/08/2006 rhrt.edel.univ-poitiers.fr/document.php?id=547 consulté le (29.05.2016) à 21:30

VIII.209 Linda Dalia un grand merci Borhane wallah c'est très intéressant et utile au même tps **thank you very much.**

VIII.211 Selma Dady**Me too** mdrrrrrr surtout de la note de bpl et se lever toujours tô

XI.328 Témâ DëmmòùĈhēMerci!!! Vous êtes un **gentleman.**

XI.330 Rachid Medjaouri**Nice** pic.

IV.110 Fifi ChicT'es **perfect** tjr mokhtarisst

11. Néographie :

En fin, nous arrivons au dernier élément de notre corpus celui de la néographie .Ce phénomène tient une place importante dans les messages électroniques collectées sur face book, on trouve que cinq groupes parmi les quatorze l'utilisent plus au moins régulièrement pendant leur discussions.

Il s'agit dans la néographie de donner une nouvelle écriture à un mot déjà existant, autrement dit c'est une transgression de la norme orthographique, elle manifeste un vrai danger pour la langue française contrairement au néologisme qui sert à enrichir le vocabulaire du français.

Les exemples suivants peuvent l'illustrer :

I.15.Sihem Lac des Cynesnn ya rien ma belle en tt les ca c'est il y'aura quequechose je te mettrai au caurant tinkiete

III.82.Sara Zaterj**tempri** Mustapha(**t'en pris**)

V.114.Lina Douthnous sommes **quandané(condamné)**

V.115.Lina Douthé**vedament(évidemment)**

IX.262.Salah Mimoje ne **ponce** pas car il les donne de courage et de pouvoirs et de bonne santé(**pense**)

IX.267.Ch Jawad FatimaAlger mon **piyer(payer)**

V.125.Imene Minamerci .psq jai un prob d **exprition(expression)**

Conclusion :

Grace à l'analyse de ce chapitre, nous pouvons constater que notre corpus collecté sur facebook se caractérise par des traits spécifiques qui lui sont propre.

D'abord ,Après étudier nos commentaires ,nous avons constaté que les facebookiens écrivent d'une manière différente de celle qu'on a apprise et acquise auparavant ,elle se caractérise presque toujours d'une simplification plus au moins complexe car elle ne peut pas être déchiffrer que dans un contexte propre à eux .Autrement dit ,les facebookeurs utilisent des codes communs en cherchant la rapidité et la brièveté dans leurs messages échangés en un temps donné .Ensuite, on a remarqué que les facebookeurs recourent occasionnellement à ce qu'on appelle orthographe phonétique ,c'est-à-dire ils écrivent de même qu'ils prononcent.

Pour conclure, on estime que parmi les quatorze corpus collectés, aucun corpus n'a le caractère purement normatif, c'est-à-dire qu'il y a un écart à la norme orthographique.

Conclusion Générale

Comme nous l'avons signalé dans l'introduction, notre modeste travail vise essentiellement à analyser le lexique dans la communication électronique surtout celui pratiqué sur le réseau social facebook, mais aussi nous avons essayé à travers l'analyse des différents corpus de voir la place de ce lexique par rapport à la norme.

Sur facebook , les facebookeurs innovent de plus en plus souvent dans leur manière d'écrire ,car les conversations sur ce dernier passent rapidement et successivement en tapant sur un clavier ,cela entraine certainement des changements notamment lors de la rédaction des messages .C'est -à-dire, on marque l'émergence d'un nouveau lexique propre aux facebookeurs qui se caractérise par des traits spécifiques .

D'après notre analyse des résultats obtenus à travers une description portée aux corpus, nous avons pu tirer les particularités suivantes de ce nouveau lexique:

- On trouve que les facebookeurs ont tendance de recourir souvent à des procédés d'abrègements tels que les abréviations et les sigles .Autrement dit, ces procédés permettent de dire le maximum en un minimum de caractères graphiques.
- En outre, notre attention est attirée sur l'absence de la norme ou parfois une transgression directe de celle-ci, c'est-à-dire lors de la formation des mots les facebookeurs commettent des fautes orthographiques, chute de certaines lettres au début, au milieu et à la fin des mots formés, ou parfois .Les facebookeurs réduisent leur orthographe en se contentant avoir écrire la première et la dernière lettre du mot plein .Ces écarts sont dus essentiellement à l'exigence d'être rapide et bref.
- Parmi les particularités de ce nouveau lexique on marque que le facebook est devenu un lieu pour pénétrer des mots d'anglais ou ce que nous appelons anglicisme ainsi que produire une nouvelle orthographe pour des mots déjà existants celui de néographie qui manifeste un vrai danger sur la langue française.

Pour conclure, chaque langue peut avoir apparition ou disparition de certains mots en répondant aux besoins de la communauté.

Enfin, on peut dire que la réflexion sur le lexique dans la communication électronique fait l'objet de plusieurs recherches. Pour ce qui est de notre part, nous avons essayé d'apporter une modeste contribution à ce thème.

Référence Bibliographie:

- Alise Lehmann et Françoise Martin-Berthet, 2008, *introduction à la lexicologie*, Paris, 3ed, A.Collin
- Boufenara.H, 2008, *Analyse des interactions écrites médiatisées par ordinateur : l'exemple du chat en Algérie*, p.18, S/d, Dr Chahad M.S, université de constantine.en ligne,URL:bu.umc.edu.dz/theses/francais/BOU1010.pdf consulté (15/03/2016)
- Doyon, Fredéric, *L'influence du clavardage et des réseaux sociaux sur le français écrit*, en ligne,5/08/2015,sabrinajoye.jimdo.com/.../l-influence-du-clavardage-et-des-réseaux-sociaux-sur-le-fr.consulté le (20/05/2016)
- Gaudin, François et Guespin, *initiation, 2000, Initiation à la lexicologie française*, louis, ed.duculot
- GERBAULT, Jeannine (dir.) (2007), *La langue du cyberespace : de la diversité aux normes*, Paris : L'Harmattan, p.1
- J.Dubois. *Dictionnaire de Linguistique generale*.ed.Larousse.2002
- Krautgartner.k, *Technique d'abréviation dans les webs chats francophones*, in linguistique online, n°15, p:47-67, URL:en ligne, www.linguistik-online.com/15_03/krautgartner.pdf consulté le (20/03/2016)
- Laforest, Marik."Petit lexique du vocabulaire utilisé sur les médias sociaux", en ligne, 6/03/2015, journalmetro.com/.../petit-lexique-du-vocabulaire-utilise-sur-les-medias-s...consulté le 20/05/2016
- Marie.Françoise, M, *la lexicologie entre langue et discours*, Paris, 2ed, A.Collin, p.57
- Michel.M, *L'analyse conversationnelle des forums de discussion : questionnement méthodologique*, en ligne, 2004, p (23-37), URL : cediscor.revues.org > Numéros > 8 > Première partie. Retours sur l'analy(...) consulté le (05/05/2016)
- Pierre Leon et Parth Bhatt, 2008, *structure du français moderne*, A.Collin

Sitographie :

- Rectification orthographique du français, en ligne :
- www.orthographe-recommandee.info/ (13/05/2016)
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Blog> consulté le (13/05/2016)
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Courrier_électronique(13/05/2016)

Annexe

49. Përla RićiNooon pas vraiment celui qui ne lit pas correctement n écrit pas cad il ne peut pa ecrire s il li lit correctement assurément qu il écrivait bien
50. Labruno Etudianteravie, ,e ss nouvelle
51. Djimi Yagami'est ta connexion : plus simple entre par là (<http://bu.umc.edu.dz/md/>) et choisis ou recherche ce que tu vx , tu px télécharger
52. Zina SfrT'es sérieuse là? ?? Je t'ai envoyé un message privé
53. RoSe BIEuNormalment pas encore
54. Loulitta KatiDans notre prom personne n'a fait ce sujet
55. Nadi Md KhOK MERCI COMEME
56. Nadi Md Khbonjours ts le monde est ce que quelqu'un parmi vous travail sur les attitudes et les représentations des étudiants envers la langue française
57. Mourad Haitembsr je te conseille de voir les écrits de Sophie Moirand. bonne chance
58. Loulitta KatiFélicitation Zina Sfr contante pour toi
59. Madina BouamamaNormalement nn! on a méthodo avec Mr zitili et pratique rédactionnelle ac Mme guidoum et l avant projet ac Mme hanachi c tt
60. Blandich Cutesvp est ce que vous pouvez m'aider je cherche des mémoires .des livres .des cites tt ce que vous voulez l'essentiel quelque chose d'utile qui pourra m'aider pour mon mémoire
61. Racha Fendi Oui chez Mme guidoum
62. Djimi Yagami04 cours transcrit c'est bien! Si vous avez commencé par 16, en ignorant 15 tours de parole car ils sont inaudibles y'a pas de mal, mais il faudra le mentionner au début de votre transcription (1- 15- EP+P : XXXX)
63. Nazim ZimouAhhh d'accord ! Une dernière question svp ! Les grilles que j'ai ne sont pas sous forme de questions ! Et je bloqu sur la façon de les adaptées !
64. Hanna Noursvp je voulais travailler sr le role de la lecture dans la consolidation de la production orale aide moi svp
65. Meriem Marioumaslt j'ai pas pu téléchargé le document
66. Djimi Yagamisujet intéressant, je vous envois qqe livres la semaine prochaine.
67. Sakura Mbzstp est ce que vous pouvez m"envoyer des ouvrages sur ce thème car je veux me documenter mrc Djimi Yagami
68. Zarrougui Kallie vraiment choquant q Dieu vs aide

69. Amina SamaraSLT je sais qu il est a 8 jusqu à 11 la salle je ne sais pas
70. Carol IneMerciiii bcp Furiosa Fendi
71. Sirine Kazamaah ok! mercii mn frere c gentil
72. lina LouloMerci pour les conseilles c'est vrai je dois travailler bcp mais le mal c'est que je ne sais d'ou je commence?
73. Ilina LouloMerci bcp pour votre temps et à vous de même.
74. Yasmine AmaL oral c la base en MM temps c t 1 code de langue
75. Elîñà Evàlôvîçhvjé traité : La dimension interculturelle en didactique des FOS, et pr halim et noudine chui au courant merciii ^^
76. Imene ChimèneC qui votre encadreur?
77. Elîñà EvàlôvîçhMr Oueldfroukh
78. Caty Miracherchez le mémoire de Mlle: cherrad , elle a travaillé sur les interaction verbales
79. Pênelopeia CattyJ t'en prie
80. Louza Nozha Dakhouchemdr
81. Mustapha Constantinesuivez les conseils de Djamil Djimi y a pas meilleurs en méthodologie et +
82. Sara Zaterjtempri Mustapha émoticône smile
83. Nihal Minouchatout les modules stp
84. Coeur Vérouillévraiment j ai besoin des info sur l integration de l audivisuel dans l apprentissage
85. Layn On LineJ t'ai pas donné une définition mais plutôt une idée sur un parcours personnel j'ai pensé q tu veux t renseigner sur la branche mais pour avoir une définition du concept d la dida y on a pleines sur internet tu n'as qu'a chercher si nn vous aurez tout un module visant la didactique elle-même
86. Coeur VérouilléAucune aide mais prk? ?
87. Fateh Djimlion ne sais pas l'anné passé n'etai pa nationl
88. Fateh Djimlicool
89. Maissa MaissaJsp k je pourrais décrocher une place si le chef de département l accepte bien sur
90. Fateh Djimlita soutenu?

91. Zayn Néssaoui trèèèèèèèèèè
92. Coeur Vérouillémerci vriament j ai besoin des sjts pour bien preparer Master 1
93. Fateh Djimlioui le matin a 7.00 on ma di
94. Fateh Djimlimerciiaiiiiiii
95. Fateh Djimliok c approuvé
96. Fateh Djimlicool
97. Fateh Djimlioui car t'es pa en didactic
98. Fateh DjimliSvp camarade c urgent pour le taf de qqun, vous serez pe etr ds la meme calalire un jour
99. Fateh Djimlimoi g déposé sans
100. Fateh DjimliBienvenue ta venue parmi nous
101. Dida Mastbon courage pr tt le monde.
102. Fateh Djimlinormalemnt
103. Dida Mastmerci fateh mais d'où est cé k ta eu information..ils n'ont rien affiché mm pr le depo
104. Fateh Djimliben fo pe etr regarder les autres méméoires déjà fé c tt
105. Fateh Djimliet pour ns?
106. SãmsØumã Stoïcíeññeben ouiiiiiii je connais je veux dire prk Il a publié ça?
107. SãmsØumã Stoïcíeññepas de koi cher Kaouthar Kokita.
108. Diamant SoumLa grille de Javier suso lopez ,vs l'adaptez selon les besoins de ta recherche

IV-Page boukrouh moukhtar

109. Chährã Zãdwaw vraiment b1 dit
110. Fifi ChicT'es perfect tjr mokhtariss

V-Groupe apprendre le français:

111. Siad AbdRahmanL amour le vrai est sentiment noble qui est -allergique- à tout bafouement quel que sa nature
112. Imen Imenb1 mrc

113. Assmaa LamiaObserver c'est parti dans contexte de relever un constat, la sagesse en elle même est un procesus qui atteint un stade de maturation est qui intervient après réflexion et analyse
114. Lina Douthnous sommes quandané
115. Lina Douthévedament
116. Mon Bébé IlianeMerci c vraiment bien
117. Zidan ZidanWi
118. Nacima Igue4444
119. Angels AngelsMrc beaucoup
120. النجمي ابراهيم الفك Merci beaucoup ala page c,est une plus interessante del,idée
121. L'éspoire de Vieevidament
122. La Bointa MelinB1
123. Basma Nivartukermrc
124. Saber S. AboalnorCome il est formaidable
125. Imene Minamerci .psq jai un prob d exprition

VI-Page kamel Abdat :

126. Amayes AdjemasMrc kamel ptite remarque : je pense que tu vois pas les comantaires fait ns un j'aime en moins a sid!!!
127. Tóúfik ÄzBelle tof #waaa333
128. Riad BenmaadiUn p'tit clin d'œil d'humour!! Lol ...excellent job
129. Wahiba Rabhi FreegirlMerci beaucoup et on attend tt nouveauté
130. Dalila LarbiDommage g rate le spectacle, laprochaine fois , alors.
131. Aghiles DjeffelBELL TOF
132. O-Mokdan IUOhhh bien Mais thghaved (pas de panik)
133. Mohand Ouidirhhhhhhhhhh bn vacance ekamel
134. Nina Mira Mdrrr t les hommes mrc moh a rez9i
135. Pika RaySlT da7men
136. Djazia Abdia quelle heure svp??
137. Fou ADSallam, est ce que c'est sous titré en arabe ou nn?

VII- Page lounis fares:

138. Badis BnrOn fin lbon historien

139. Swimerz BrunetteNouvelle information , mrc
140. Kader Maxdirouc'est vwé !
141. Güzel Öztürkqui c ? pptr
142. Amine Louisproblem
143. Emmy AydaTjr musulman
144. Hamza Berditkt bientôt y'aura le mode d'emploi avec
145. Fares Louniswééé amelli
146. Zoulikha ZidiC bien
147. Wassima KebiècheJ n'vois plus le monde au tour c pptr ça l'amour
148. bulldozer R Bayalool
149. Kôo ZaimenAh T'auras faire le ménage a sa Place si tu inquiète a elle !
150. Shi Ha Ja Rouidita pas tt perdu reflichi
151. Amir Benmerzoukt'as tout mange
152. Manib Ali Red Jemhhhhhooooo!!!! sé mimi !!!!
153. Fares Louniswéé doudiii
154. Kader Maxdiroufaut pas s'étonner!! pourtant tu le c !
155. Fares Louniswéé bien sur
156. Said Younsila source de vivre feres. recevoir tjr les Nouvllles hahah
157. Yousri BouraouiHhhhhhhhhhhhhhh allé son routoure
158. Issam Sammais le prblm kelle prblm
159. Doudii L'angeHhh oui c sur
160. Fares Louniswééé pourquoi pas Dihia Diya
161. Ayo UbB11
162. Walid Berdien tt cas po algerien (étranger)
163. Fares Lounisouiiiiiii
164. Fares Lounisouiiiiiii
165. Fares Lounissivouvoulli
166. Fares Lounisjou li imi c la vie de la msisrrrr ji pa pi me mariéi avec elle
jou mou swi marié avec unee autre
167. Fares Lounis c joli

168. Samy DalichaouchSadiki, si j trouve des intéressés j t ferais signe, et j partage, sa pourra pttr t'aider ^

VIII-Groupe etudiants science du langage promo

2015/2016 :mentouri(constantine) :

169. Amel RêginaHhhhhhhhhh c vrai lol
170. Étoile Filanteptdr
171. Lynda Arrokk mr6 mr Borhan
172. Soulef Sousou2r1
173. Amel EmilieMerciiii
174. Soulef Sousou2q
175. Yasmine Manar ohhhhhhhh mrc mais c amira la championne
176. Ñãdí ÑêC'était une excellente présentation Mr Borhane,toute mes félicitations et je vous souhaite une très bonne continuation. Merci à vous
177. Ka RimaLoin de louanges , loin de flatterie , vraiment j'étais en face d'un professeur qui , en dirait , a fait ses 30 ans dans l'enseignement, C'est à moi de vous remercier pour les précieuses informations que vous nous avez fait apprendre (vous et Morice bien sur Mdr !!), je vous tire un Chapeau mon ami , bonne continuation
178. Doreim AzzedineC'est pour quand? Et quelle module svp
179. Doreim AzzedineAaa ok pcq je suis conserné par le module de bpl
180. Mîçhã Cùtë LâdýSvp Amel Rêgina t as que cette copie
181. Amel RêginaPdk
182. Selma DadyJe sais pas wallah ana j travaillé sur ça c'est pr cela djawazthoukome bonne chance
183. Doreim AzzedineSvp proposez une repense pour la pragmatique
184. Danger Sur le Coeurla réponse svp?
185. Doreim AzzedineMerci bcp linda c gentille de ta part
186. Bijou NourAh dcr ,svp quel amphi
187. Fifi Zina2M1 amphi 8
188. Fifi Zina2r111
189. Doreim AzzedineMrc bcp Cl Aire c gentil de votre part

190. Fifi ZinaMrc bcp mr borhane
191. Mîçhâ Cûtë ŁâdýMrc bcp bila
192. Bijou Nourah .dcr moi aussi
193. Sisouma ImyasC bon merci je les trouver lol
194. Halima ZeghdoudMerciii
195. Ñãdî ÑêMerci bcq Mr Borhane, on espérant bien que ça ira mieux inchallah
196. Zeyneb Bmrmrci bcp. alors il ont affiché les notes ou pas encore??
197. Ñãdî ÑêTout à fait, Merci infiniment Mr Borhane
198. Bijou Nourdcr
199. Bijou Nour merci bcp
200. Selma DadyDites nous svp on aura cours demain ??
201. Doreim AzzedineJe vous empris Ka Rima même moi j'ai trouvé le programme affiché dans le group mais est ça qu'on vas commané avec ce programme demain?
202. Kawthar BrunetteSisouma Imyas yben ton nom c num 76
203. Amel EmilieNn c le rattrapage de ms Bitat
204. Fifi ZinaMr borhan svp v pouvez changer ma tache ???
205. Maissa Mira Bou Merci bq Ms borhane
206. Ñãdî ÑêMdrrrrrr wlh c'est exactement wach rahou yasra fina
hhhhhhhhhhhhhhhh
207. Linda Dalialol mais c'est embêtant
208. Maissa ChBonjour pretty perla je vous informe qu' il n' y a aucune nouvelle affichage ni une consultation . Jspr que vous avez de bonnes notes Nchlh bon courage
209. Linda Dalia un grand merci Borhane wallah c'est très intéressent et utile au même tps thank you very much
210. Mîçhâ Cûtë ŁâdýC pas vrai vraiment chui choqué
211. Selma DadyMe too mdrrrrrr surtout de la note de bpl et se lever toujours tôt
212. Kawthar BrunetteS'il vous plaît Mr Borhen est ce que Mr deradji a parlé de la consultation ???
213. Selma Dady Hhhhhhhhhhhhh oui mdrrrrrr
214. Demi PerroniOk mrc Sisouma Imyas
215. Ñãdî ÑêD'accord Mr Borhane et merci bcq

216. Man Elmdrr ui je confirme
217. Fifi ZinaC VRAIE walah w la sixieme vrai vrai
218. Selma DadyHhhhhhhhhhhhhhh oui tt à fait
219. Amina Benkhlifaa dacor mer6
220. Pretty PerlaSlt hadjar j'ai visité notre groupe mais j'ai rien trouvé!!
221. Mîçhâ Cùtë ŁâdýMrc bcp
222. Ñãdî Ñê Merci Mr Borhane bon courage a nous tous
223. Borhane BeldjezzarJe vous informe ainsi que l'activité du 2ème semestre est désormais lancée, veuillez SVP consulter le groupe TICE.
224. Pretty PerlaHenn!! C'était cool le cours avec mdm cherrad j l'ai kiffé!!
225. Piè TàA kel h
226. Ma LakQuel amphi svp
227. Kristale Dé VenusPourriez vous poster le sujet svp
228. Meriem MarieNon C pas forcément avant c'était pas le cas ,et le mariage réussi dans TT les sens
229. Fifi ZinaL ahlal oui mais avant mariage c impossible
230. Habouch HabouchSvp concernat le module RL a quell heure on va le passer et en qul amph
231. Pretty PerlaAbsolument!! il y aura du changement: lexicologie,analyse du discours enseignés par mns chehad, aménagement et politique ling mns derradji, diglossi mdm cherad y, et psycholinguistique par mns daoud et on gardera bien sur qlqs modules d l 1série
232. Bila MouzaouiPretty j'allais commenter ta publication et ooop je l'ai pas trouvé lol
233. Bila Mouzaoui#kheartoss lol
234. Djimi Bellametaphore nn ?
235. Sàràh La FeistàMrc a vous de mm
236. Ñãdî ÑêMerci bcq. Bonne chance
237. Selma DadyMdr même moi avant de se souvenir
238. Pouchpouch Annabella ArrabellaSi c pr science du langage
239. Man Elvraiment merci bcp

240. Maissa ChC ça ce que nous avons vu en théorie linguistique?
241. Maissa ChC ça ou nn? Répondez-moi SVP
242. Mer SelOoredoo lol
243. Ñãdî Ñê Merciiiiii Mr Borhane
244. Ñãdî Ñêmerci bcq Mr borhane rabi yjib lifih lkhir nchlh
245. LouLita Komerci bcp et bonne chance à tous
246. Yasmine Manarmrc borhane
247. Man Elmerci bcp c b1
248. Amel RêginaMerciiiiii bccp Rami Y's
249. Yas MinePour moi,NN je SS contre on est des musulmans quand meme
250. Fifi Zinamrcccc bn erg a tous
251. Ñãdî Ñêdcr,bon courage et a dm1 inchallah
252. Étoile FilanteJ'ai pas reçu le site ..renvoyer le moi svp..psk la conx risque de sauté a tous moment .
253. Man Elmerci bcp
254. Maissa Mira BouBn courage
255. Linda DaliaMrc pour vous tous
256. Selma DadyMdr oui M. Borhane vous avez raison , on doit commencer à organiser et faire les dernières retouches,demain incha2allah on parlera de ça
257. Ñãdî ÑêMerciiii bcq
258. Ma LakMdrrrrr
259. Ñãdî Ñêhhhhhhhhhhhhhhhhhh mdrrr
260. Chahi ChahiMerci . C bn mon problème est réglé en fin

IX-Groupe les etudiants de français :

261. Ȳàššmīn LāSuperrrrrrr!
262. Salah Mimoje ne ponce pas car il les donne de courage et de pouvoirs et de bonne santé
263. Ali Adam HessinL'un des enfants propose de partager la seccesion
264. Rochdi Arbi ArbiEt l'autre demanda de construire des enclose
265. Mence CléA la maison devant le pc

266. Fleure De LuneLicence francai
267. Ch Jawad FatimaAlger mon piyer
268. Yàšmīn LāSuperrrrrr!
269. Anh Thur QuyênMerci bcp pour ce cadeau!!!
270. Elisabeth SilvaMerci. Je suis tres hereuse!
271. NIi NâEt les pire c'est que le gouvernement reste silence sans faire des punitions dur pour ses criminels...pour être un ex pour les autres qui veux essayé tué ou...un enfant
272. Amir ZoubairBon vendredi pour tout le monde espérant la pluie car nous sommes encore en plein soleil
273. Abdelhakim RamlaBonjour
Je suis a la recherche de livres ou documents sur la trasposition didactique mathematique
Merci@
274. Amine Amineb8
275. Wafaa Ramibn niut
276. Habiba Berredjemest ce que tu veux dire qud c'est toi la plaquz tournante se ce groupe
277. Soulimen Hassen Reghioua_ #Bibliographie b1
278. ليفعبدالكريمBon jour à toud
279. Bon Bonvous etes le bien venu
280. Djoudjou Hadjouramoi j ss amoureuse de cette langue et surtout littérature,ooooooh ça me rend folle
281. Abderrahmene SelmounJaime
282. Sou Miail faut tjrs garder l'envie et la volonté c la bonne solution pour la réussite
283. La Rose de Sablej'ai pas encorr terminé.
284. خليفهاالشميالشميميVive vive vive Algérie toujours à l'avence j'aime vraiment..
Algérie
285. Abdel Ouahed SaraBn journée à vs dmm et c'est vrai que Annaba est formidable avec surtout ces gens"

- 286. La Rose de Sablebnj.....mrc
- 287. Yû MisteryMerciiiiii
- 288. Ibtisseme SereineY -aura-t-il un autre concours a bien tot????mrc...!
- 289. Sicilia Anna MaryaMerci, c aimable de vôtre part
- 290. Bez Zrigane compare pas ta vie à celle des autres
- 291. Ndeye DiengJadore je suis tout a fait d'accord
- 292. Fatou BruNèttetro just

X-Groupe professeur français (enseignement secondaire en Algérie) :

- 293. Meriem BrahimiMerci bcp
- 294. Maestro MeceltiJ'ai besoin de cet document mrc bcq
- 295. Léa Sofiasvp je veut les fiches de 2AS de tous les projets et merci
- 296. Taha Medsvp une préparation personnelle :est ce qu on peut prendre un traitement d un autre malade stp
- 297. Mohamed OuarsenisJ'ai besoin des sujets de compo 2eme trim 1a/s et 3 a/s merci
- 298. Léa Sofiaje veux le premier projet 2AS c urgent.merci d'avance
- 299. Mimene ImeneBonsoir tout le monde j'arrive pas à ouvrir ce doc auriez-vous la gentillesse de me l'envoyer!
- 300. Aymen Didaj'espère qu'elle sera bonne pour tous. Merci b1
- 301. Chaima Zianemerciiviiii
- 302. Darine Syrinemerci on a besoin de vs,,,,,
- 303. Ben PrisonBreaktu ma tt a fail lair dune futur Enseignante ma chérie mais si tgu veux mon avis tu vau plus que sa ok
- 304. Radia Zhoorbonsoir l'inspecteur peut aussi vous posez des questions sur l'approche par compétence. et aussi sur les conseils durant tt l'année
- 305. Ali Ridhalaisse moi ton é mail pr k je puisse vs envoyer
- 306. Didine NasriBSR. peux_je avoir le corrigé type de ce devoir . merci bcp
- 307. انقءبءاللهJe besoin la correction svp
- 308. Professeurs de Français (Enseignement Secondaire En Algérie)Ok, Dans ce cas utilisez un autre énoncé tout en gardant le meme

309. Āssou SsāSvp donnez moi le compte rendu objectif d c texte émoticône frown
310. Joun Jakoui oui oui j'ai longueur a' se objet
311. Nihal ZinouJ'ai un problème dans le résumétexte argumentatif tauromachie
:sport,spectacle,ou barbarie?
312. Ala Benmakhloufslt prof je veux un exemple sur la repartition de 1as et 2as
secondaire svp
313. Radia Zhoorbonsoir oui tt ce que vous dites est vrai!!!mais que faire c notre
metier nous sommes payés pour le faire et encore le faire correctement, c notre gagne
pain!!!
314. Mots de Véritéje vs remercie pour cet effort mais je veux recevoir les réponses
de cette lecons merci!!!!!!!!!!!!
315. Ashley Mina"l'optisme" c'est ce qui me manque le plus, surtt quand on a des
classes de 40 et même de 48 élèves et pour qui le français est l'équivalent de "chinois"
et croyez moi je n'exagère absolueent pas là dessus!
316. Professeurs de Français (Enseignement Secondaire En Algérie)c bien merci a
vous également
317. Mots de Véritémerci!!!!!!!!!!!!
318. Chi TtaQui avais le résumé de ce texte svp c pour demain
319. Lyly Lydia LabSlt ce que vous publier sur le net est vraiment précieux
320. ⵉⵎ ⵝⵓ ⵝⵓ ⵉⵎRc
321. Darine Syrinechake projet 2sequences
322. Majeda MalikC ma 1ere participation pouvez-vous m'envoyer des sujets
d'actualites des 2as
323. Radia Zhooroui en ce ki concerne le résumé mais pas la meme technique
324. Łã Çřimêușēles questions svp

XI-Page krider fouad :

325. Nahouda Lmallah yhfdek mon prof
326. Krider FouadMerciii tout le monde

327. Ihsane KriderMerciiiiiiiiii cher frère
328. Dia Monta Merci gentleman
329. Témâ DëmmøùĈhēMerci!!! Vous êtes un gentleman.
330. Rachid MedjaouriNice pic
331. Wafaa BenHhhhhhh votre visage montre que vous un très bon enseignant mon frère ,je suis peu jalouse lol j'aimerais avoir un très bon niveau en français malgré que j'ai master 2
332. Krider Fouadje pars chez moi lol
333. Krider Fouadnon lol j'attends l'arrivée du frangin.
334. Amina Malakqui t a volè ton visage?
335. Krider Fouadlui, Robert Downey Jr lol
336. Amina Malakje ss serieuse
337. Amina Malakje préfère ce nveau look krider fouad.
338. Krider Fouadsi lol , je viens de le voir
339. Amina Malakvs savez , j ai travaille pdant pus de dix ans au primaire après quelques passages par le lycée et le CEM ds le cadre des suppléances. j ai ensuite repris mes études après avoir eu le concours de magister. actuellement je ss enseignante à ENS.(didactique) mon profil de recherche c est l activité de lecture décodage. c est avec plaisir que je partagerai ttes vos préoccupations à travers ce groupe. je reponderai aussi volontier à quelques questions à la lumière de mon expérience ds le domaine de l enseignement. ceci dit c est vs que je contacte plus que les autres parcque vs êtes très actif et on a vraiment besoin de jeunes enseignants de votre qualité. persévère!!!!(je ss constantinoise)
340. Massa Messacic ça qui fait la différence avec les autres et qui nous donne de la consideration
341. AWahid LaamariJe suis prof, j'emporte du boulot et mon stress avec à la maison.
342. Lala BikettaT'es Tes à fond sur Renault toi
343. Brahim Hendinon c pas bizarre mon frère mais c bien dommage
344. Radjeb MalaouiMerci Mr krider

XII-Page gougou saidi:

345. Faycal KhaTjr top
346. Riyad SmaNn..tu est a100% diableZah Ramerci bcq

XIII-Page widad doctorat:

347. Zah Ramerci bcq
348. Adakole John OchagwuTres b1
349. Jules Groynetre bone
350.

XIII-Page maghrawi khalida:

350.Malika Maghraoui

J'ai l'impression d'être un oiseau en cage quand je regarde cette photo

351.Chérif Derdour

moi je t'ajoute tous les jours lol

352.Jahone Too

sympa ce hiboux

353.Maghraoui Khalida

C ma nièce Nadine qui en est l'auteur. Elle a un don c'est clair.

354.Maghraoui Khalida

En osmose avc ma rage intérieure contre ttes les formes d'injustices

355.Jahone Too

image tirer de la chaine d'info itele !!!

356.Rofia Belaroui

quesque sa veut dire